

Esperanto *aktuell* 2018/2



- Trilanda Esperanto-Kongreso (franca, germana kaj luksemburga) okazos dum Pentekosto 2018 (18.-21.5.) en Zweibrücken
- Mitgliederversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 20. Mai 2018 in Zweibrücken ● Tätigkeitsbericht 2017
- D.E.B.-Haushaltsplan 2019 ● La 9-a Junulara Esperanto-Semajno en Ŝĉecino, Pollando

Deutscher Esperanto-Bund e.V.

Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)

gea.eo.tel (Kontaktdaten)

Bankokonto (por membrokotoj kaj donacoj) /

Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): HELADEFIERB, Sparkasse Odenwaldkreis, DE 3250 8519 5200 4011 4571.

Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle:

Esperanto-Laden

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: **Sibylle Bauer**

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

sibylle.bauer@esperanto.de

Membropriorgado / Mitgliederbetreuung

DEB: 0800 - 3 36 36 36 – 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 – 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern** sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / retmesaĝo al gea.fe@esperanto.de
Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar per E-Post-Adresse in der Form vorname.name@esperanto.de.

Siehe auch estraro.gea.eo.tel

Prezidanto / Vorsitzender

Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111

gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart

D-ro Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Durchwahl: -5114

Administrado / Verwaltung

Barbara Brandenburg

Publika agado kaj pliklerigado /

Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung

Oliver Walz, Durchwahl: -5116

Retpaĝo, dissendolistoj / Internetauftritt, Mailinglisten

Julia Noe, Durchwahl: -5117

Jugendvertreterin / GEJ-komisiito

Cornelia Luszczek, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo /

Deutsche Esperanto-Jugend

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5121

gej.prezidanto@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte

Siehe auch gea.eo.tel

Gazetara parolisto / Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163-3873785, rainer.kurz@esperanto.de

Verantwortlicher für Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenber, Durchwahl: -5121

medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

-5122, buchversand@esperanto.de, www.esperanto.de/buchversand

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

Petra Dückerhoff, Durchwahl: -62

psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Durchwahl: -5123

rundreisen@esperanto.de

www.esperanto.de/rundreisen

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Bergiselstraße 3, 79111 Freiburg

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

gej.eo.tel (Kontaktdaten)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: **Zsófia Kóródy**

(instruado), **Peter Zilvar** (klerigado kaj kulturo),

Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die

Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363,

Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. **Martin Haase**, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

-432 (Fax), martin.haase@esperanto.de,

www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. **Karl Heinz Schaeffer**, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

bibliothek@esperanto-aalen.de; www.esperantobibliothek.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de

(nur por FAME)

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG, BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio /

Österreichischer Esperanto-Verband

aej@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,

aej@esperanto.at, <http://aej.esperanto.at>

Esperantomuzeo Vieno /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische

Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 25,

1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundes-

beauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**, Adressen siehe

mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Postel. +43/66473611289,

aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X, 33. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),

Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23, 42119

Wuppertal. Durchwahl: -541

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Uwe Stecher (Österreich, El la mondo),

Hermann Kroppenber (Medienecho),

Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuell kun *-kune-* havas ses

numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit *-kune-* erscheint sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 € (Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.)

al ea@esperanto.de, por n-ro 2018/3 ĝis la 15-a

de majo 2018. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze,

tiam al Yashovardhan Singh (vidu supre). Senden

Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an

ea@esperanto.de, für Nr. 2018/3 bis zum 15. Maj

2018. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann

an Yashovardhan (s.o.).

Esperanto aktuell aperas ankaŭ por blinduloj, danke al Uwe Stecher el Aŭstrio: en DOC-formato, kun priskribo de la fotoj.

Interesiĝantoj skribu al punktor@live.at

Karaj legantoj,

Post kelkaj semajnoj ni havos okazon renkontiĝi dum la 95-a Germana Esperanto-Kongreso en Zweibrücken – trilanda kongreso kun partoprenantoj el Francio kaj Luksemburgio. La temo estos „Esperanto – tutmonde ligita“, germane „Esperanto - global vernetzt“. Tiu priskribo ilustras unuflanke la grandan meriton de la internacia lingvo kaj ĝia movado, pri kiu ni prave fieras. Esperanto estas unika ligilo, la “neŭtrala lingva fundamento” por ekkoni la mondon sen antaŭjuĝoj kaj sen diskriminacio. Lingva egalrajteco kun neŭtrala pontlingvo ne solvas ĉiujn problemojn, sed ĝi transdonas alian bildon de nia ĉirkaŭaĵo kaj ebligas kontaktojn, kiujn ni alie malfacile havus. Kaj la Esperanto-movado fariĝis siaspeca translima komunumo – malgranda, sed unika. Cetere ĝia translimeco ja ankaŭ faris Esperanton “danĝeran lingvon” en la percepto de pli ol unu diktatora reĝimo.

Sed la titolo “tutmonde ligita” respegulas ankaŭ alian fenomenon. La kvazaŭ eksploda disvastiĝo de la interreto kaj sur ĝia bazo tuta gamo de novaj sociaj komunikiloj en la lastaj jaroj fundamente ŝanĝis la manieron interliti, la aliron al informoj kaj la vivstilon ĉie en la mondo. Evidente tio ankaŭ koncernas Esperanton kaj la esperantistojn – ne nur pro la supersignoj malfacile transsendeblaj. Por nia mondkoncepto kaj la labormaniero de la Esperanto-movado tiu nova mondo de senlima komunikado alportas kaj ŝancojn kaj defiojn. Tial ni elektis la temon por la kongreso en Zweibrücken; pri tio esperantistoj diskutas ankaŭ en multaj aliaj forumoj.

Komence de la jaro mi aŭskultis prelegon de la plej konata Esperanto-“jutubisto” Richard Delamore (“Evildea”), kiu gastis en Berlino. Mi konfesas ke mi ne mem apartenas al tiu homgrupo. Sed kiel multaj esperantistoj mi interesiĝas pri bonaj novaĵoj. Bona novaĵo estas ke liaj filmetoj cirkulataj per YouTube regule altiras milojn da sekvantoj en la tuta mondo. Ne ĉiu el ni havas tempon kaj talenton mem produkti filmetojn. Sed multaj rigardas ilin. Interese estas observi ke en la lastaj jaroj tiamaniere estiĝis nova Esperanto-sceno: gandparte novuloj, kiuj ekvidas la ŝancon kaj uzas la internacian lingvon en nova internacia medio. Ĉu vi volas eltrovi, kiuj Esperanto-parolantoj troviĝas en distanco de 5 aŭ 10 kilometro, kaj eble kontakti kun iuj el ili? Aliĝu al “Amikumu”, kaj vi vidos sur la ekrano de via poŝtelefono. Verŝajne la plej fortan

influan al la Esperanto-komunumo nuntempe havas la fakto, ke multaj novuloj eklernas la lingvon per interretaj kursoj: laŭdire jam du milionoj sole per “Duolingo”, el kiuj jam kelkaj miloj ekzameniĝis. Kaj laste: neniam estis pli facile ol hodiaŭ informiĝi pri io ajn – do ankaŭ pri Esperanto.

Kiom interese estas iri al la klubvespero kaj tie renkonti la lokajn esperantistojn ĉiun duan semajnon, se vi per interreto povas senprobleme komuniki kun samlingvanoj en Aŭstralio aŭ suda Ameriko? Kaj pro kio entute ni bezonas la organizitan movadon, se Esperanto kvazaŭ memstariĝas kaj disvastiĝas en la virtuala mondo? Mi persone ne kredas ke jam venis la tempo por tia memstariĝo: sen la persisto de la Esperanto-movado – informlaboro, kursoj, kongresoj kaj renkontiĝoj, flegado de la lingvo, subteno por literaturo kaj regulaj publikaĵoj – la “bona ideo” (kiel ni ĝin reklamas) riskus baldaŭ forgesiĝi aŭ fariĝi nura studobjekto de interlingvistoj. Necesas do adapti nin al la novaj eblecoj kaj plejeble utiligi ilin kun la espero, ke tio ankaŭ fortigos nian movadon. Ekzemploj ekzistas. UEA, landaj asocioj kaj lokaj organizoj havas siajn retpaĝojn – kelkaj bonaj kaj aktualaj, kelkaj ne. Kaj eĉ kursoj kaj klubkunvenoj povas profiti.

Alia aktuala temo interesa por ni estas la revigliganta debato pri la lingva situacio en la Eŭropa Unio, al kiu sendube kontribuis la brita decido ekŝiĝi. Eĉ se la jura pozicio restos senŝanĝa: homoj demandas ĉu la angla lingvo retenos sian faktan rolon kun apenaŭ unu procento da denaskaj parolantoj en la Unio? Ne estas kaŭzo por troa optimismo, sed esperantistoj ja havas starpunkton pri lingvopolitiko, kaj ni devas esti argumente preparitaj por partopreni en tiu debato. Bonan laboron en tiu ĉi kampo faras Eŭropa Esperanto-Unio, kies prezidanto Seán O’Riain partoprenos en la kongreso. Pri la kongresa temo prelegos Chuck Smith, kunfondinto kaj organizanto de “Amikumu”. Podian diskutadon kaj retan elsendon pri “Esperanto kaj interreto” organizos la teamo de kern.punkto jam konata de la pasintjara kongreso. Ni konatiĝos kun la “poliglota renkontiĝoj” (ankaŭ nova fenomeno: triono de iliaj partoprenantoj parolas Esperanton) kaj lernos kiel plej efike argumenti en nia informlaboro. Kaj ni aŭdos kion fari per la supersignoj. Jen nur kelkaj temoj: pri la kongrespreparo vi legos aliloke en ĉi tiu numero. Plej grave: ni montru ke Esperanto vivas kaj viglas. Mi ĝojas revidi vin en Zweibrücken!

Ulrich Brandenburg
Prezidanto de GEA

Enhavtabelo/Inhalt

1: Kongresejo de la Trilanda Esperanto-Kongreso en Zweibrücken

2: Adresoj

3: Germana Esperanto-Asocio:
Karaj legantoj! Enhavtabelo.

4-5: Interkultura Centro Herzberg:
Die Organe der Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg tagten im Rathaus. VHS-Bildungsurlaub "Esperanto" in Herzberg. GEI-ekzamenoj en Herzberg. Speciala oferto. Oferto por membroj de GEA/GEJ. Dulingva ekspozicio pri "Eŭropo sen limoj"

6: Aŭstria Esperanto-Federacio:
FISAIC-Festival in Weis. Memoro de la homaro

7-8: Libroprezentado: Ĉu li vivu traduke?

9-21: Germana Esperanto-Asocio: Mitgliederversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 20. Mai 2018 in Zweibrücken. Tätigkeitsbericht 2017. Umzug des Internetangebots. Unerwarteter positiver Jahresabschluss 2017 - aber keine Entwarnung. D.E.B.-Haushaltsplan 2019. Wichtige Information! Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2017 zum Jahresabschluss. "Esperanto – global vernetzt". Kvara Luminesk' okazos en Königswinter

22-23: Medienecho. Renaskiĝo de Steloj.

24: Komunikoj de UEA: Afrika Komisiono de UEA serĉas kunlaborantojn. Seminarioj de ILEI en Madrido kaj Kotonuo por trejni instruistojn: aliĝu!

25-26: El biblioteko kaj arkivoj: Folge 37 – Bibliotheken hoffen auf eine Realisierung der Koalitionsvertragsinhalte – Jahresbericht für die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen. Sinprezentado. Forpaso.

27-29: -kune- – revueto de Germana Esperanto-Junularo: La 9-a Junulara Esperanto-Semajno. Gejunuloj pri la 9-a JES en Šćecino. Sinprezentado

30-31: Kalendaro

32: Fotoj el Zweibrücken

Die Organe der Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg tagten im Rathaus

Sowohl der Vorstand als auch das Kuratorium dieser Stiftung tagten gleichzeitig. Vor 8 Jahren wurde diese Stiftung für die Belange zum Wohle der Esperanto-Stadt Herzberg gegründet.

Der Vorsitzende der Stiftung Bürgermeister Lutz Peters ist mit der bisherigen Entwicklung zufrieden, obwohl zur Zeit - wie allgemein bekannt - wegen des Niedrigzinsniveaus kaum Projekte gefördert werden können. Stellvertretender Vorsitzender der Vorstands ist Brian Moon aus Luxemburg.

Es wurden einige neue Kuratoriumsmitglieder gewählt. Der neue Vorsitzende dieses Stiftungsorgans ist Andreas Emmerich (für den Vorstand des Deutschen Esperanto-Bundes). Als stellvertretender Vorsitzender wurde Gerhard Walter gewählt. Andreas Emmerich freute sich, dass auch durch weitere und jüngere Mitglieder das Kuratorium der Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg eine gute Perspektive hat.

Neue Werbeflugblätter für die Stiftung in deutscher Sprache und Esperanto sollen im Frühling erscheinen. Bei internationalen Kongressen, usw. will man für die Herzberger Stiftung gezielt werben.



Die Mitglieder der beiden Stiftungsorgane mit dem Vorstandsvorsitzenden Bürgermeister Lutz Peters standen einem Erinnerungsfoto zur Verfügung.

Peter Zilvar

VHS-Bildungsurlaub "Esperanto" in Herzberg



Die VHS Göttingen-Osterode führte vom 05.03.2018 bis zum 09.03.2018 einen Intensivkurs in der Sprache Esperanto als Bildungsurlaub in der Esperanto-Stadt Herzberg durch. Leiterin des Sprachkurses ist die diplomierte Sprachlehrerin Zsófia Kóródy.

Der Intensivsprachkurs selbst wurde im Esperanto-Centro Herzberg durchgeführt. "Vor Ort" gibt es eine große Bibliothek und beachtliche Sammlungen mit didaktischen Lernmaterialien.

Neben der Aussprache wurden die Prinzipien der ausnahmslosen Sprachlehre vermittelt. Der Wortschatz wurde durch interessante Texte und Gruppenarbeit erheblich erweitert. Moderne Medien standen den Lernenden ebenso zur Verfügung. Fragen konnten sofort

beantwortet werden. Die Teilnehmer des intensiven Kurses waren von einwöchigen Lernleistung sehr beeindruckt. In mehreren zeitgemäßen Themenbereichen konnten sogar Diskussionen geführt werden.

Allen Teilnehmern bereitete diese neue Lernerfahrung viel Spaß.

Die entstandenen Kontakte zwischen den Teilnehmern sollen auch weiterhin gepflegt werden.

GEI-ekzamenoj en Herzberg

Guste en somero, tuj je la fino de la someraj Esperanto-kursoj (14.07.18 + 15.07.18) ni ofertas por vi ekzamenojn de Germana Esperanto-Instituto laŭ la niveloj "Kapableco" kaj "Supera ekzameno". Temas pri iom pli da scioj ol ĉe la kutimaj lingvaj KER-ekzamenoj. Bv. eluzi la unikan bonŝancon. Se por ekzamenpeco estos almenaŭ 3 kandidatoj, tiam ni volonte organizos tion. Bv. sendi vian skriban aliĝilon ĝis la 10a de junio 2018 al: Esperanto-Centro, Grubenhagenstrato 6, 37412 Herzberg am Harz.

Speciala oferto

Esperanto-Sprachkurse in der Esperanto-Stadt

Für Anfänger bis Sprecher bieten wir Sprachkurse an:

- 1) vom 28.04.18 (9 Uhr) bis zum 01.05.18 (mittags)
- 2) vom 01.07.18 (16 Uhr) bis zum 08.07.18
- 3) vom 08.07.18 (16 Uhr) bis zum 15.07.18

Auch eine teilzeitige Teilnahme ist nach Absprache möglich. Gern senden wir Ihnen Anmeldungen mit Informationen zu.

Anmeldungen und Rückfragen unter:
esperanto-zentrum@web.de
Tel. 05521-5983

Speciala oferto por membroj de GEA/GEJ

Bona komenco povos esti la sekva GEA-studmodulo ĉe la GEA-Filio (ICH) en Herzberg am Harz

29.06.2018 - 01.07.2018

Klerigaj fakprelegoj por vi fare de:

s-ro Yashovardhan Singh
s-ino Anina Stecay
s-ino Zsófia Kóródy
s-ro Martin Ptasinski
s-ro Peter Zilvar

Tiuj, kiuj regule partoprenos la fakseminariojn kun bezonataj ekzamenoj, hejmtasko, ktp, ricevos je la fino de la faka studado la alstrebindan "GEA-diplomon" kiel Esperanto-instruisto resp. Esperanto-fakulo!

Bv. kontakti Peter Zilvar aŭ Zsófia Koródy:
esperanto-zentrum@web.de
Tel. 05521-5983

Dulingva ekspozicio pri "Eŭropo sen limoj"

Nia GEA-Filio en Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo prezentas sur la Esperanto-platforno en la kastela muzeo jam la 13-an temekspozicion.

La federacia projekto "Demokratie leben!" subvenciis la kostojn por la ekspozicio kun interesaj objektoj, kiel historiaj pasportoj el diversaj landoj, fotoj pri iamaj doganejoj, limgardistoj ktp. Ni volas averti kontraŭ la tro naciemaj tendencoj en multaj eŭropaj landoj. Ĝis septembro 2018 almenaŭ sep mil homoj rigardos ĝin. La klarigtekstoj estas kaj en Esperanto kaj en la germana. Ĉe la ekspoziciejo vi trovas informilojn pri GEA kaj Esperanto.

Grupoj povas peti ĉe ni gvidadon kun multaj klarigoj. Pri la nuna ekspozicio ekzistas dulingva informlibreto kun bildoj. Ni kunportos ĝin al GEK en Zweibrücken.



FISAIC-Festival in Wels

Die bisher 17 internationalen Musikfestivals wurden seit 1959 in zwei- bis sechsjährigen Intervallen in bisher 8 verschiedenen Ländern ausgetragen.



In Österreich bisher nur einmal: 1979 in Wels. Das letzte große (16.) Musikfestival fand 2007 in Mannheim statt mit 12 teilnehmenden Kapellen.

2013 war das 17. Musikfestival in Zagreb mit 4 Kapellen.

2016 fand das 15. internationale FISAIC-Chorfestival in Tallinn (Estland) mit Beteiligung von 10 Chören mit über 300 SängerInnen statt.

Das bisher letzte (17.) Folklorefestival fand 2014 in der Slowakei statt. Für das beantragte 18. Musikfestival 2018 erhielt Österreich bei der FISAIC Generalversammlung 2014 den Zuschlag. Die Veranstaltung findet von Donnerstag, 6. bis Sonntag, 9. September 2018 statt.

Während der ersten Vorbereitungsarbeiten wurde vereinbart, dass das Festival als spartenübergreifende FISAIC-Gesamtveranstaltung stattfinden soll. Austragungsort ist Wels.

Veranstaltende Organisation ist der „Kulturverein der österreichischen Eisenbahner“ als österreichischer Landesverband der FISAIC, organisierender Verein ist der Musikverein der österreichischen Bundesbahner Wels gemeinsam mit dem Bundessprecher der österreichischen Eisenbahnermusikskapellen, der auch der Präsident der Technischen Kommission Musikskapellen in der FISAIC ist, in Kooperation mit der Messe Wels.

Das Festival wird unterstützt von der Stadt Wels, dem Land OÖ., dem Bundeskanzleramt, den Bundesministerien BMFJ, BMI, BMVIT, BMKKVM, der ÖBB, der Gewerkschaft vida und weiteren Sponsoren.

Mittlerweile sind ca. 800 aktive TeilnehmerInnen und viele Begleitpersonen in 30 Gruppen in 10 verschiedenen Sparten (Musikkapellen, Chöre, Folklore, Kunst, Foto, Film/Video, Modellbahn, Philatelie, Funk, Esperanto) aus 14 Nationen angemeldet.

Quelle: <http://www.fisaic-festival-wels-2018.at/>

Informationen auch auf www.facebook.com/FISAICFestivalWels2018



(Leopold Patek)

Memoro de la homaro

(Memory of Mankind, MoM)

Ĉu la nuntempa cifereca (diĝita) epoko postlasos datojn por venontaj kulturoj? Jes, ene de la Aŭstraj Alpoj.

De la Sumeroj ni havas informojn, kiuj superdaŭris dum 5000 jaroj sur argilo-kaheloj. Imagu, ke ni iru kelkajn jarmilojn estontecen. Kion trovos estontaj arkeologoj de nia nuntempo?

- Ĉu durdiskojn? Eble. Sed la kutima vivodaŭro de durdiskoj estas nur kelkaj jaroj kaj en tiom fora estonteco la datoj sur ĝi certe ne plu estos legeblaj.

- Ĉu elektronikajn datarojn sur aliaj rimedoj, ekzemple datar-nubojn ("data cloud")? Dependas, ĉu daŭre ekzistos kulturoj, kiuj pretos kaj kapablos transdoni la datarojn de unu generacio al alia en seninterrompa vico kaj ĉiam faros la necesajn adaptojn por la formatoj.

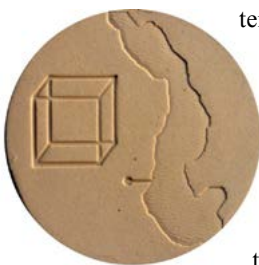
- Libroj, gazetoj kaj aliaj surpaperaj informoj povus supervivi, sed nur pere de tre miraklaj hazardoj.

Kion la estontaj historiistoj do trovos de ni? Espereble en unu el la malgrandaj ejoj ene de la Aŭstraj Alpoj. Ili mezuras 5 x 5 x 3m. Ĉi tien metas nuntempaj idealistoj informojn pri la nuntempo. Martin Kunze kaj aliaj kunlaborantoj de la projekto "Memory of Mankind" jam ekde la jaro 2012 okupiĝas pri la temo. Tekstoj kaj bildoj estas metitaj sur keramikaj kaheloj kaj metataj en certa ejo de salominejo en Hallstatt (Supra Aŭstrio).

Kiaj tekstoj? Jam ekzistas kolekto da kaheloj. Vi mem povas proponi tekstojn pere de la interretpaĝo: <https://www.memory-of-mankind.com/deutsch>.

La keramikaj kaheloj havas vivodaŭron de kelkaj 100.000 jaroj. Por ke venontaj kulturoj havu ŝancon malkovri la informojn, oni disdonas al ĉiuj partoprenantoj plakedojn. Sur tiuj estas indikoj pri la loko de la "trezoro". Sur unu flanko estas la konturo de Eŭropo, sur alia la konturo de la lago ĉe Hallstatt.

Certe, la maro povas altiĝi kaj la konturoj de Eŭropo baldaŭ aspektos aliel. Povas veni glacia tempo kaj la konturoj de la lago ĉe Hallstatt povas ŝanĝiĝi. Tio certigas, ke nur sufiĉe altnivela kulturo scipovos diveni la ejon. Ĝi devas esti kapabla rekonstrui la pasintan aspekton de terenoj. Do, partoprenu kaj postlasu tekston por la posteuloj! Ankaŭ tekstoj en Esperanto estas bonvenaj.



Ĉu li vivu traduke?

La ŝanĝo de la paradigmo

Esperanto estas nekontestebla fakto, ĝia literaturo tradukinda. Jen la ĝenerala scio de la homoj en mia ĉirkaŭo, mia distrikto, mia urbo. Oni kapjese aprezas ĝin, parolas pri Esperanto kiel pri elektra harsekigilo. Io ne necesa, sed tute praktika, io, kio iam eble estos parto de la hejma ilaro, kiam la tempo evidentigos ĝin utila. Io, kio evidente taŭgas por la celo, por kio oni ĝin inventis...

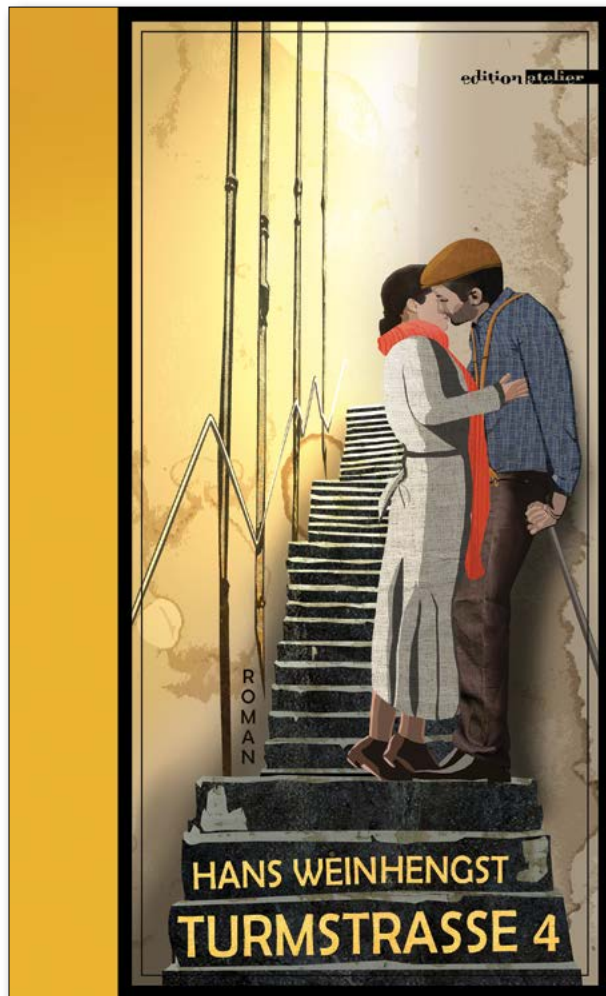
Kio okazis? Kie estas la nebridebla reflekso de subrido kiam oni aŭdis la vorton „Esperanto“? Kien malaperis la preskaŭ aŭtomata mokemo kontraŭ la lingvo, kiun „parolis iu onklo antaŭ la milito“, la lingvo, kiu „volis esti la mondkomunikilo, ĉu ne, sed, ho ve, komplete fiaskis“?

En Vieno Esperanto alvenis en la hodiaŭo. Tiu fakto ĉefe ŝuldiĝas al eksterordinara ĵurnalista kampanjo, kiu dum la lastaj ses monatoj traondis la germanlingvaj amaskomunikilojn (ne nur) ĉilandajn. Rimarkinde estas, ke tiu kampanjo ne originas en iniciato de la moderna Esperanto-movado. La aktualigo de la publika imago pri Esperanto radikas en la 1930aj jaroj...

Weinhengst mortis – vivu Weihengst!

Hans Weihengst (1904, Kuffern – 1945, Berlin) estis liberon amanta, tolerema homo. Kruda sorto decidis, ke li vivu sub du diktaturoj. Felietone li publikigis poemojn kaj rakontojn ofte soci-kritikajn, liaj tradukoj de klasbatalaj kantoj aperis en pluraj kantlibroj de la intermilita periodo. Sub malfavoraj kondiĉoj li en 1934 sukcesis aperi sian premieran romanon „Tur-strato 4“ en la epokfara eldonejo „Literatura Mondo“, kiu kelkajn jarojn poste estis pereonta pro „politikaj“ kialoj. Kiam Weihengst mortis nur malmultajn tagojn antaŭ la fino de la dua mondmilito, li kaj lia verko estis minacataj de forgeso.

La unuan paŝon por savi lian memoron faris la eldonejo „Iltis“, reeldonante la libron en 1988. En 2016 Kurt Lhotzky kaptis la decidon ĝisfunde esplori la vivon kaj verkaron de Weihengst. Fascinite de tiu unika personeco li iniciatis la tradukon de „Tur-strato 4“ al la germana. En la renoma Viena



firmao „Verlag Atelier“ li trovis plej taŭgan eldonejon por gvidi tiun entreprenon al sukceso. La sekvoj tamen surprizis ĉiujn.

Je la 21a de septembro okazis la ĉefa prezentado de la libro. Ĉirkaŭ 80 personoj ĉeestis, kiam Jorghi Poll (estro de la eldonejo), Kurt Lhotzky (iniciatinto de la projekto kaj verkinto de la postparolo) kaj mi kiel tradukinto, parolis pri klasikaĵo de la Esperanto-literaturo, kiu post 83 jaroj nun legeblas en la gepatra lingvo de la aŭtoro, la germana. Post la vespera aranĝo mi ĝojis pri la tre afabla akcepto flanke de la publiko kaj ties granda intereso. Mi estis ege kontenta pri la ĉeno de okazintaĵoj, kiuj gvidis min al tiu punkto, kaj iris hejmen kun la agrabla sento de finita laboro. Sed...

Sennombraj aperoj en revuoj, gazetoj kaj du radio-elsendoj

Baldaŭ montriĝis la enorma atento de parto de la kulturĵurnalista elito de Aŭstrio. Por mi ĉio komenciĝis meze de oktobro 2017, kiam Niels, mia pli aĝa filo, surprizis min, dirante: „Hodiaŭ mi aŭdis vian nomon en la radio. Oni raportis pri la libro, kiun vi tradukis.“ Temis pri tre populara ĉiutaga elsendo de la ŝtata radio-stacio „Ö1“ kun la nomo „Leporello“,





kiu regule raportas pri interesaj kulturaj okazaĵoj. En ĝia kadro aperis la nocioj 'Turmstraße 4' kaj 'Esperanto' por la unua fojo en grava amaskomunikilo – grandskale kaj tre pozitive. 'Bela retrovo' estas farita, unu el la plej aŭtoritataj voĉoj de la kultura ĵurnalismo en Aŭstrio fanfaris. Multaj aŭtoroj kaj eldonejoj klopodas atingi mencion en tiu elsendo, malmultaj sukcesas.

Kvazaŭ reage aperis aro de recenzoj interrete kaj gazetare, senescepte laŭdante la projekton.

La definitivajn verdikton, kiu asfaltis la vojon por postaj recenzantoj, elparolis Thomas Mießgang en 'Die Zeit'. Per sia senorname bela, senkompare trafa lingvaĵo li titolis la romanon „Fundstück aus dem proletarischen Milieu“ kaj „Belletristik als Zeitdokument und Aide-Mémoire einer Epoche“. Eĉ pli ol la vortoj gravas la fakto, ke ĵurnalisto de la rango de Mießgang perceptis la aperon de la libro. La nobeligo por 'Turmstraße 4' estis dudek kvin-minuta elsendo ('Diagonal'/'Ö1') far tiu sama Thomas Mießgang, kiu pritraktis la libron, ties soci-kulturan fonon kaj la historion de Esperanto entute.

Nun la verko kaj ties originala lingvo estis konataj inter erudiciuloj kaj kultur-interesitoj de la lando. Sekvis nova ondo de gazetaraj artikoloj, ekzemple kvarpaĝa raporto en la semajna organo 'Profil', kie aperis intervjuo kun Heinz Fischer, la eksa prezidanto de Aŭstrio (kies gepatroj estis esperantistoj), vidal-vide kun tutpaĝa represo el la originalo 'Tur-straße 4'. Plie mi menciui la duonpaĝan kontribuon de Sibylle Fritsch en la 'Salzburger Nachrichten'.

Krome daŭris la publikaj aranĝoj. Kurt eĉ vojaĝis al Berlin, dum mia plej memorinda prezento okazis dum eldoneja festo je la 21a de marto 2018. En ĝi partoprenis verkistoj kaj ĵurnalistoj, kiuj kunlaboras aŭ amike interrilatas kun la eldonejo 'Verlag Atelier', plej konataj inter ili Eva Schörkhuber ('Nachricht an den Großen Bären'), Hanno Millesi ('Die vier Weltteile') kaj Wolfgang Popp (Ö1). Eva Schörkhuber eksplicite subtekstis, ke la Esperanto-movado en la hodiaŭaj tempoj de kreskantaj naciismoj pli kaj pli gajnas gravecon.

Sekve kaj konklude

Kurt Lhotzky, librovendisto en la dua distrikto de Vieno, raportas el la longjara kontakto kun klientoj, ke la kvalito de interparoloj pri Esperanto lastatempe signife ŝanĝiĝis. „Hodiaŭ mi parolas pri Esperanto kiel pri io memkomprenebla, io ĉiutaga. La sekteca kromgusto forestas, homoj interesiĝas pri la lingvo kaj jam kelkaj demandis min, kie eblas lerni ĝin.“

Ankaŭ mi rimarkis, ke komprena kapjeso anstataŭis la malkredemajn rigardojn, kiam mi parolas pri Esperanto-literaturo. Por la nocio 'literaturo' ekzistas pluraj pli-malpli validaj difinoj. Al ĉiuj mankas unu kriterio, kiu laŭ mi tamen sentiĝas tre fidinda argumento: tradukoj en aliajn lingvojn. Tiuaspekte Esperanto per 'Turmstraße 4' ricevis kvazaŭ bapt-atestilon, sian publike videblan alprenon en noblan cirkolon.

Plie, ne nur Esperanto gajnis, ankaŭ la germanlingva politika kulturo kaj la homaro entute. En Hans Weinhengst la mondo (re) trovis batalanton por justeco kaj homeco, kontraŭ totalitarismo, valoran voĉon, al kiu ni ĝuste hodiaŭ atente aŭskultu.

En la eldonejo, por kiu la libro estis la unua kontakto al Esperanto, la entreprena aventuro postlasis plej bonajn impresojn. Jen oficiala deklaro, kiun Sarah Legler de la 'Verlag Atelier' speciale komunikis al 'Esperanto aktuell': „Hans Weinhengsts Roman 'Turmstraße 4' stellt für uns eindeutig ein Highlight in unserem Programm 2017 dar. Das Medienecho war sehr gut, ebenso das Feedback von Leserinnen und Lesern. Wir sind sehr glücklich, dass wir dem deutschsprachigen Lesepublikum ein wichtiges Werk aus der Esperantoliteratur zugänglich machen konnten.“

Tiun dankon mi redonas kaj esperas je imitantoj.

Christian Cimpa



Mitgliederversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes am 20.Mai 2018 in Zweibrücken

Einladung

Liebe Mitglieder,

die nächste Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V. wird wie beschlossen im Rahmen des 95. Deutschen Esperanto-Kongresses (18. bis 21. Mai 2018) in Zweibrücken/Pfalz stattfinden. Alle Mitglieder des Deutschen Esperanto-Bundes sind zur Teilnahme herzlich eingeladen.

Ort: Tagungsort des Kongresses in der Hochschule Zweibrücken, Amerikastr. 1, 66482 Zweibrücken

Zeit: Sonntag, den 20. Mai 2018, ab 9:00 Uhr

Vorgeschlagene Tagesordnung

1. Eröffnung
 - a) Begrüßung
 - b) Feststellung des Beschlussfähigkeit
 - c) Genehmigung der Tagesordnung
 - d) Wahl der Protokollführer
 - e) Genehmigung des Protokolls der Bundesversammlung vom 4.06.2017 (siehe Esperanto aktuell 2017/4)

2. Berichte der Bundesorgane
 - a) Bericht des Vorstandes
 - b) Bericht des Schatzmeisters
 - c) Bericht der Rechnungsprüfer
3. Entlastung des Vorstandes (siehe auch Protokoll vom 4.06.2017)
4. Wahlen zu den Bundesorganen
 - a) Wahl eines von zwei Rechnungsprüfern
 - b) ggfs. Ergänzungswahl zum Bundesvorstand
5. Haushaltsplan 2019
6. Behandlung von Anträgen
7. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2019
8. Verschiedenes

Anträge zur Bundesversammlung bitte ich rechtzeitig bei mir einzureichen. Soweit sie die Satzung, Beiträge oder Auflösung des D.E.B. betreffen, müssen sie mir lt. Satzung 3 Monate vor der Bundesversammlung vorliegen und spätestens 4 Wochen vor der Versammlung zirkuliert werden.

Ich freue mich, Sie demnächst in Zweibrücken begrüßen zu dürfen!

Berlin, den 10. Februar 2018
gez. Ulrich Brandenburg, Bundesvorsitzender

Tätigkeitsbericht 2017

1. Einleitung

Ergänzend zu dem nachfolgenden Bericht wird auf die regelmäßige Berichterstattung in der Bundeszeitschrift „Esperanto aktuell“ verwiesen. Beiträge zu den Aktivitäten des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.), seines Jugendverbandes (Deutsche Esperanto-Jugend e.V.) sowie seiner Mitgliedsvereinigungen und Einrichtungen erschienen im Berichtsjahr in allen 6 Ausgaben der Zeitschrift.

Zahlreiche Aktivitäten des D.E.B. und seiner Mitgliedsvereinigungen standen 2017 im Zeichen des 100. Todestages von Esperanto-Erfinder Ludwig L. Zamenhof sowie des 130. Jahrestages des ersten von ihm verfassten Lehrbuchs der Internationalen Sprache.

2. Bundesversammlung in Freiburg

Die Bundesversammlung 2017 fand am 4. Juni 2017 im Rahmen des Deutschen Esperanto-Kongresses in Freiburg statt. Der Kongress, in dessen Rahmen auch die Europäische Esperanto-Union ihre Jahrestagung

durchführte, wurde von ca. 200 Teilnehmern aus rd. 15 Ländern besucht. Besondere Aufmerksamkeit erhielt er durch den Festvortrag von EU-Kommissar Vytenas Andriukaitis zum 100. Todestag Ludwig Zamenhofs.

3. Mitgliederpflege und IT-Fragen

Die Mitgliederentwicklung blieb im Berichtszeitraum stabil. Zuständig für die Mitgliederpflege ist in dem durch die Bundesversammlung 2017 gewählten Vorstand Barbara Brandenburg sowie als Geschäftsstellenleiterin Sibylle Bauer. Auf Beschluss des Vorstandes wurde - mit Nacharbeiten bis Februar 2018 - das gesamte Internetangebot des Verbandes auf einen neuen Serveranbieter umgezogen. Mit dem Umzug sollen sowohl die Qualität des Angebots verbessert als auch langfristig Kosten eingespart werden. Damit einher ging auf Initiative des Schatzmeisters Matthias Hecking die Umstellung auf eine neues, einfacher zu handhabendes Mitgliederverwaltungssystem und eine gründliche Sichtung des Mitgliederbestandes. Entsprechend

einem Beschluss der Bundesversammlung 2017 wurde der jährliche Mitgliedsbeitrag zum 1. Januar 2018 um durchschnittlich 12 Euro angehoben. Ebenfalls zum 1. Januar 2018 umgesetzt wurde der Beitritt des Saarländischen Esperanto-Verbandes e.V. als Mitgliedsverband des D.E.B..

4. Bundesvorstand

Das Amt des Schatzmeisters wurde zum 1. Januar 2017 zunächst kommissarisch von Dr. Matthias Hecking übernommen, da der bisherige Schatzmeister Christoph Hoppe aus Krankheitsgründen ausgefallen war und Dr. Ulrich Ender die Aufgabe zwischenzeitlich nur interimswise wahrgenommen hatte. Ebenfalls aus Krankheitsgründen trat der bisherige Vorsitzende Sebastian Kirf bei der Bundesversammlung 2017 nicht zur Wiederwahl an. Als Ergebnis der dort durchgeführten Wahlen amtiert seit dem 4. Juni 2017 der folgende Bundesvorstand (mit Angabe der Zuständigkeitsbereiche):

- Ulrich Brandenburg (Vorsitzender)
- Andreas Emmerich (stellv. Vorsitzender, Personalführung, Lohnabrechnung und Steuern)
- Dr. Matthias Hecking (Schatzmeister)
- Wolfgang Bohr (Landesverbände, Verbandsrat, Vorstandsorganisation)
- Julia Noe (Software und Internet)
- Barbara Brandenburg (Verwaltung)
- Oliver Walz (Fortbildung, Deutscher Esperanto-Kongress 2018)

Als Vertreterin der Deutschen Esperanto-Jugend gemäß Para. 8.2. d) der Verbandssatzung gehört dem Vorstand Cornelia Luszczek an.

Zur Kostenersparnis arbeitete der Vorstand wie bisher vor allem per Internet und mit Telefonkonferenzen. Plenarsitzungen fanden statt am 25./26.03. in Blieskastel, im Juni während des Kongresses in Freiburg, am 9./10. September in der Geschäftsstelle in Berlin sowie am 29.10. im Anschluss an die Sitzung des Verbandsrats in Herzberg.

5. Verbandsrat

Die jährliche Tagung des Verbandsrats gem. Para. 6 c) der Satzung fand am 28.10.2017 in Herzberg/Harz statt.



La urbodomo de Neumünster

Neben den Vorstandsmitgliedern nahmen rd. 15 Vertreter von Landes- und Fachverbänden sowie Beauftragte des D.E.B. teil. Der Verbandsrat beschloss, den 96. Deutschen Esperanto-Kongress vom 7. bis 10. Juni 2019 in Neumünster (Schleswig-Holstein) durchzuführen. Inhaltliche Schwerpunkte der Tagung waren Presse- und Öffentlichkeitsarbeit sowie Esperanto-Unterricht. Beide Themen wurden von den jeweiligen Beauftragten des D.E.B. eingeleitet.

6. Beauftragte und Einzelaktivitäten

6.1 Frühlings-Ferienwoche für Familien / Printempa Semajno Internacia (PSI, Beauftragte: Petra Dückershoff)

Das 33. PSI fand vom 10. bis 17.04. 2017 in Essen-Kettwig statt, organisiert u.a. von Petra Dückershoff. Es nahmen 87 Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus 12 Ländern teil. Das Programm bestand wie in den Vorjahren aus Vorträgen, Esperanto-Kursen unterschiedlichen Niveaus, Bastelkursen und Ausflügen in die Umgebung. Für das PSI 2018 ging der Auftrag an Ralf und Zoja Haumer über.

6.2 Esperanto-Neujahrstreffen Luminesk' (Beauftragter: Andreas Diemel)

Zur Jahreswende 2016/2017 (28.12. bis 4.01.) fand das zweite Neujahrstreffen des Deutschen Esperanto-Bundes mit rd. 40 Teilnehmern aus ca. 7 Ländern statt. Veranstaltungsort war Kleve (Niederrhein). Organisatoren waren Andreas Diemel und Alfred Schubert. Zum Programm gehörten u.a. ein Esperanto-Konzertabend und ein Ausflug in das benachbarte Nijmegen. Die Tradition wurde fortgesetzt mit dem dritten Luminesk' 2017/2018 in Haltern (Westfalen), organisiert von Andreas Diemel, Barbara Brandenburg und Alfred Schubert, an dem knapp 50 Personen aus 7 Ländern teilnahmen. Auf dem Programm standen neben diversen Vorträgen und einem Sprachkurs u.a. ein Esperanto-Kochwettbewerb sowie Ausflüge zum Schiffshebewerk Henrichenburg, zur Burg Vischering und nach Münster.

6.3 Archiv des D.E.B. (Beauftragter: Johann Pachter)

Als dauernde Aufgabe des D.E.B. im Bereich Kultursicherung wurden, soweit zeitlich vertretbar, Archivmaterialien aus der deutschen Esperanto-Bewegung in der Geschäftsstelle eingescannt. Die Abgabe der Materialien an das Bundesarchiv ist vereinbart und z.T. umgesetzt, ebenso eine Abgabe von Bibliotheksbeständen an die Staatsbibliotheken in München (umgesetzt) und Berlin (in Vorbereitung). In Zusammenarbeit mit der Staatsbibliothek (Stiftung Preußischer Kulturbesitz) in Berlin fand dort am 21. September eine Vorstellung des Jubiläumsbuchs zu 111 Jahren Esperanto-Arbeit in Berlin und Brandenburg von Fritz Wollenberg statt.

6.4 Filiale für Weiterbildung und Kultur des D.E.B. (Beauftragter: Peter Zilvar); D.E.B.-Beauftragte für Unterricht (Zsófia Kóródy), Herzberg

Im Berichtszeitraum wurden die in Herzberg (Harz) beheimateten Esperanto-Bibliotheken und Archive weitergeführt und mehrere Ausstellungen u.a. aus Anlass des Zamenhof-Jahres 2017 organisiert. Die Filiale war beteiligt bei der Organisation von Esperanto-Arbeitsgemeinschaften an Herzberger Schulen sowie einer deutsch-polnischen Schülerfreizeitwoche, wirkte mit an einem zweijährigen Erasmus+ -Projekt mit Polen und der Slowakei und organisierte mehrere Fortbildungsseminare und Weiterbildungsmodule im Auftrag des D.E.B.. Die Arbeit in Herzberg – der Esperanto-Stadt – fand in den Medien große Aufmerksamkeit.

6.5 Europa-Arbeit des D.E.B. (zuständiges Vorstandsmitglied: Andreas Emmerich)

Der Deutsche Esperanto-Bund ist eine der aktivsten Mitgliedsorganisationen der Europäischen Esperanto-Union (EEU) und in deren Vorstand durch seinen Vorsitzenden Ulrich Brandenburg vertreten. Er leistet der EEU organisatorische Unterstützung u.a. bei der Durchführung von Projekten, die aus EU-Mitteln gefördert werden (derzeit z.B. ein zweijähriger Unterrichtsversuch zum propädeutischen Nutzen von Esperanto-Unterricht an Grundschulen in 4 EU-Staaten). Ihren Jahreskongress 2017 veranstaltete die EEU im Rahmen des Deutschen Esperanto-Kongresses in Freiburg (s. Pkt. 2). Zu seinen Partnerorganisationen in der EU unterhält der D.E.B. enge Kontakte. Sein Kongress 2018 wird gemeinsam mit den Esperanto-Verbänden aus Frankreich und Luxemburg in Zweibrücken (Pfalz) stattfinden. Für 2019 ist in Neumünster ein gemeinsamer Kongress mit dem dänischen Partnerverband geplant.

6.6 Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (Beauftragter: Lu Wunsch-Rolshoven)

Im Berichtszeitraum wurden etwa 16 Pressemitteilungen an ca. 300 Mailadressen bundesweit verschickt. Ergänzend wurde regionale Pressearbeit durchgeführt, so zu den Veranstaltungen PSI (in Essen), Luminesk' (in Haltern), zum Deutschen Esperanto-Kongress in Freiburg und zum Neujahrstreffen NR in Saarbrücken. Das Echo war zumeist gut. Viele Medien nahmen den 100. Todestag von Ludwig Zamenhof im April zum Anlass für Artikel und Interviews: ein besonderer Anlass war die Enthüllung einer Zamenhof-Büste in Herzberg. Die FAZ-Sonntagszeitung veröffentlichte eine halbe Seite anlässlich eines Esperanto-Treffens in Georgien (auch auf faz.net). Der Münchner Merkur widmete Esperanto eine Seite unter dem Titel „Nielernas Esperanton. Warum die Weltsprache Esperanto derzeit wieder angesagt ist“. Dank der Mitarbeit von

Hermann Kroppenbergs berichtet die Verbandszeitschrift „Esperanto aktuell“ regelmäßig über das Medienecho. In Baden-Württemberg wurden Lehrer mit dem Ziel kontaktiert, Schulstunden mit Informationen über Esperanto anzubieten. Das vom Verein „EsperantoLand“ organisierte Neujahrstreffen NR in Saarbrücken mit einer großen Zahl teilnehmender Esperanto-Familien diente als Anlass, auch Sprachwissenschaftler der benachbarten Hochschulen systematisch über die heutige Esperanto-Sprachgemeinschaft zu informieren und Vorurteilen entgegenzutreten.

6.7 Esperanto-Kurse im Internet, „Amikumu“

Auch in Deutschland nutzt eine wachsende Zahl von Esperanto-Interessierten das Kursangebot im Internet; als Nebeneffekt ist an vielen Stellen wieder eine Zunahme der Teilnehmer an örtlichen Esperanto-Kursen festzustellen. Die mit Unterstützung des D.E.B. entwickelte Smartphone-App „Amikumu“ ermöglicht es, interessierte Esperanto-Sprecher in der näheren und weiteren Umgebung zu finden und mit ihnen Kontakt aufzunehmen.

7. Geschäftsstelle (Leitung: Sibylle Bauer)

Die Arbeit in der Geschäftsstelle („Esperanto-Laden“) in der Katzbachstraße 25 in Berlin-Kreuzberg lief auch 2017 reibungslos. Die Räumlichkeiten werden auch für einen Esperanto-Kurs und für kleinere Treffen genutzt. Von Seiten des GEA-Vorstands ist Barbara Brandenburg i.d.R. einen Tag in der Woche vor Ort. Die Arbeitsschwerpunkte im Berichtsjahr lagen bei der Bereinigung der Mitgliederkartei und der Beantwortung zahlreicher Anfragen; bei freier Kapazität wurde die Mitarbeit an der Archivierung und der Erfassung von Bibliotheksbeständen (s. Pkt. 6.3) fortgesetzt.

8. Bundeszeitschrift „Esperanto aktuell“ (Redaktion: Stano Marček, Yashovardhan)

Die Zeitschrift „Esperanto aktuell“ ist im Jahre 2017 wieder wie geplant alle zwei Monate mit einer Druckauflage von 1.000 Stück erschienen. Der Umfang betrug jeweils 28-32 Seiten. Eingeschlossen sind die Jugendseiten KUNE, die von der Deutschen Esperanto-Jugend erstellt werden. Regelmäßige Beiträge neben dem Leitartikel des D.E.B.-Vorsitzenden kommen aus Österreich (Uwe Stecher), von der Deutschen Esperanto-Bibliothek (Utho Maier), aus der Esperanto-Stadt Herzberg (Peter Zilvar). Zum Esperanto-Medienecho berichtet regelmäßig Hermann Kroppenberg.

9. Deutsche Esperanto-Jugend (Vorsitzende: Michaela Stegmaier)

Die Zusammenarbeit mit der Deutschen Esperanto-Jugend verläuft wie bisher reibungslos. Der selbständige Jugendverband des D.E.B. organisiert verschiedene Treffen,

die auf das Alter zugeschnitten sind, und engagiert sich in der Esperanto-Informationsarbeit. Hervorzuheben ist besonders das traditionelle Neujahrstreffen JES, das mit dem polnischen Partnerverband organisiert wird (2016/2017 am Brahmssee in Schleswig-Holstein, 2017/2018 in Polen).

10. Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen (Direktor: Utho Maier)

Die Bibliothek berichtet in jeder Ausgabe der Verbandszeitschrift „Esperanto aktuell“. Dort erscheint separat auch eine Kurzfassung ihres Geschäftsberichts, der im Netz seit März 2018 verfügbar ist (<http://kurzelinks.de/EspBib2017>); er ist auch auf den Netzseiten des Deutschen Esperanto-Bundes abrufbar.

11. Finanzbericht – Jahresabschluss de D.E.B. 2017 (Schatzmeister: Dr. Matthias Hecking)

Auf den in dieser Ausgabe von „Esperanto aktuell“ abgedruckten Jahresabschluss 2017 des Deutschen Esperanto-Bundes und die Erläuterungen des Schatzmeisters hierzu wird verwiesen. Wie dort dargelegt, konnte 2017 ein unerwartet positiver Jahresabschluss erzielt werden, der allerdings Einmaleffekte und ein hohes Spendenaufkommen einschließt. Die finanzielle Konsolidierung des Verbandes bleibt für den Vorstand eine zentrale Aufgabe.

Berlin, den 7. März 2018
gez. Ulrich Brandenburg, Bundesvorsitzender

Umzug des Internetangebots

Bereits 2017 ist die Unzufriedenheit mit dem bisherigen Serveranbieter FABITS gewachsen, der auf die Anfragen / Bitten des Vorstandes nicht reagierte. In Folge dessen hat der Vorstand beschlossen den Serveranbieter zu wechseln. Ende 2017 hat sich Torben Bohr dankenswerterweise bereit erklärt für uns den Umzug der Internetseite, Mailinglisten, Emailadressen usw. durchzuführen. Nach einiger Vorbereitung wurde der Umzug Ende Januar / Anfang Februar 2018 durchgeführt. Aktuell laufen noch einige Nachbereitungen, damit in Zukunft alles wieder so funktioniert wie vor dem Umzug.

Im Namen des Vorstandes,

Julia Noe

Unerwarteter positiver Jahresabschluss 2017 - aber keine Entwarnung

Der Jahresabschluss erfasst alle Ein- und Auszahlungen, die im Jahr 2017 auf unseren Konten erfolgten. Der Jahresabschluss wird als Einnahmen-Überschuss-Rechnung durchgeführt (keine Bilanzierung). Er ist rein zeitraumbezogen (das Jahr 2017) und es spielt keine Rolle, ob die Zahlung sich auf 2016 oder 2018 (z. B. Mitgliedsbeiträge) beziehen.

Der D.E.B.-Haushaltsplan für 2017 sah Einnahmen von 44.300 € und einen Liquiditätsverlust von 15.620 € vor. Durch großzügiges Spenden, Einmaleffekte und Sparen wurde ein positives Vereinergebnis in Höhe von 1.107 € erzielt. Dieses positive Ergebnis bedeutet nicht, dass auf Dauer die finanziellen Probleme gelöst sind.

Durch allgemeine Spenden in Höhe von 7.121 € konnten zusammen mit den Mitgliedsbeiträgen Einnahmen von 48.288 € erzielt werden. Die weiteren Zielspenden ergaben eine Gesamtsumme von 4.390 €. Hierbei sind die Spenden für die Vorstandsarbeit, die Europa-Arbeit und Esperanto International nicht enthalten, da ihnen i. a. gleichgroße Ausgaben gegenüberstehen. In Summe wurden also als unerwartete Spendeneinnahmen ca. 11.500 € verbucht.

Die Kosten für den Geschäftsverkehr fielen höher aus als erwartet. Hauptursache sind die Datenmigrationskosten, die durch die Umstellung auf das neue Mitgliederverwaltungssystem VereinsMANAGER verursacht wurden. Ein weiterer Posten in Höhe von 1.442 € betrafen die Erstattung von Auslagen. Diesem Posten stehen aber höhere allgemeine Rückspenden gegenüber.

Die Vorstandsarbeit schließt mit einem Minus von 585 € ab. Ursache hierfür ist eine Rückspende für Vorstandsreisekosten, die erst am 2.1.2018 auf dem Konto gebucht wurde.

Zielspenden in Höhe von 1.312 € für die Geschäftsstelle und weniger Kosten für Einrichtung und Renovierung reduzierten die erwarteten Gesamtkosten um 1.367 €.

Die Kosten für „Esperanto aktuell“ sind scheinbar um 3.000 € geringer ausgefallen. Nachzahlungen für vorjährige Abonnements, höhere diesjährige Abonnement-Einnahmen und eine nicht abgerechnete Ausgabe unserer Zeitschrift (Druck- und Versandkosten) verzerren hier das Bild.

Der Arbeitsvertrag im Zusammenhang mit unseren internationalen Esperanto-Aktivitäten wurde aufgelöst. Da zu Beginn des Vertrages ein „Polster“ an Spenden angelegt wurde, verringerten sich die erwarteten Spenden. Hierdurch entstand ein Defizit von ca. 2.900 €.

Es gab Unstimmigkeiten, ob die Förderung der Landesverbände und Ortsgruppen automatisch oder nur nach schriftlichem Antrag ausgezahlt wird. Daher stellten nicht alle Landesverbände und Ortsgruppen Förderanträge. Dadurch verringerten sich die Ausgaben um ca. 800 €. Da Anträge auch für das zurückliegende Jahr gestellt werden können, ist mit Fördergeldzahlungen in 2018 zu rechnen, die sich noch auf 2017 beziehen.

Alle Zahlungen in 2017, die sich auf die Deutsche Esperanto Kongresse der Jahre 2017, 2018 und 2019 beziehen, ergaben ein Plus von 1.658 €.

Alle Zahlungen in 2017 für die PSI in 2016, 2017 und 2018 ergaben einen Überschuss von 5.454 €. Hier ist besonders auf

eine unerwartete einmalige Einnahme in Höhe von 2.590 € hinzuweisen.

Für die LUMINESK 2016/2017 und 2017/2018 ergibt sich ein positives Ergebnis von 5.886 €. Hier zu beachten, dass die Hauptausgaben für das letzte LUMINESK erst in 2018 bezahlt werden.

Nur wenn auch weiterhin viel gespendet wird, könnte auch 2018 und 2019 ein ausgeglichenes Finanzjahr erreicht werden.

Während der Bundesversammlung werden Fragen der Mitglieder zum Jahresabschluss und zu den Haushaltsplänen auf einer gesonderten Veranstaltung beantwortet. Alle Unterlagen werden zur Einsicht vorhanden sein.

Dr. Matthias Hecking,
Schatzmeister

D.E.B.-Haushaltsplan 2019

Einnahmen		
2109, 2110, 2111, 2113	Mitgliedsbeiträge	48.000 €
2420	Förderbeiträge	0 €
2112	Beiträge von Mitgliedsorganisationen, nur EBLOGO	0 €
8004	Wareneinnahmen	0 €
4150	Zinserträge	0 €
3220	Spenden, allgemeine	0 €
	Summe	48.000 €

Ausgaben		
Geschäftsverkehr		
3248	Spenden, Internet	0 €
	Mitgliederverwaltung	-700 €
2700	Finanzbuchhaltung	-83 €
	Internet, Domains, Zertifikate	-2.000 €
2559	Personalkosten, Netto	-7.289 €
2543	soziale Aufwendungen	-3.673 €
2555	VBG Unfallversicherung	-120 €
2570, 2572	Reisekosten	-1.000 €
4712	Nebenkosten des Geldverkehrs	-50 €
2702	Telefon, Internet-Anschluss	-1.200 €
	AS-Infodienste (800er-Nr, Telefonkonferenz)	
2753	Versicherungen, Beiträge (Abgaben, Registergericht)	-800 €
	Büromaterial (Druckertoner, Papier, ...)	-800 €
2701	Postmaterial (Briefmarken, Umschläge, ...)	-500 €
	Europa Esperanto-Unio	-400 €
2752	Aligitaj Membroj de UEA	-700 €
	Sonnenberg-Kreis e. V.	-60 €
2894	Rechts- und Beratungskosten	-300 €
2810	Sonstiges, z. B. Ehrungen, Todesanzeigen	-200 €
2900	Sonstige Ausgaben	0 €
	Summe	-19.875 €

Vorstandsarbeit		
3248	Spenden für Vorstandsarbeit	5.000 €
	Budget	0 €
2571	Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-5.000 €
	Summe	0 €
Geschäftsstelle Katzbachstraße		
3233	Spenden, Katzbachstraße	0 €
2661	Miete	-5.712 €
2665	Energiekosten (Strom, Gas)	-1.200 €
2662	Nebenkosten, Katzbachstraße	-300 €
2664	Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-300 €
2502	Sofortabschreibungen GWG, Katzbachstraße	-200 €
2670	Ausgaben, Katzbachstraße, allgemein	-100 €
	Summe	-7.812 €
Esperanto aktuell		
3235	Spenden, Esperanto aktuell	0 €
8006, 8007	Abonnement, allgemein	600 €
Konto?	Abonnement, DEJ	0 €
6543	Abonnement, Österreich	600 €
6901	Redaktion	-2.400 €
6902	Druckkosten	-4.000 €
6903	Versandkosten, Post	-4.200 €
6904	Versand, CVS	-1.800 €
	Summe	-11.200 €
Esperanto Unterricht		
3241	Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €
6701	Personalkosten, Netto	-5.633 €
6751	soziale Aufwendungen	-2.375 €
2924	Förderung, Kurse, Seminare	0 €
	Summe	-8.008 €
Aussenwirkung, Pressebeauftragter		
3240	Spenden, Werbematerial	0 €
2552	Personalkosten, Netto	-2.400 €
2820	Werbungskosten (z. B. Messe Werbematerial)	-2.000 €
	Summe	-4.400 €
Esperanto Europa-Arbeit		
3234	Spende, Europa-Arbeit	36.000 €

2558	Personalkosten, Netto	-19.287 €	
2544	soziale Aufwendungen	-12.367 €	
6762, 6763	Lohnsteuer + Soli	-3.458 €	
	Summe		888 €

Landesarbeit			
3249	Spende, Landesarbeit	0 €	
2920	Landesverbände, Förderung	-3.000 €	
2921, 2931	Ortsgruppen, Förderung	-2.500 €	
2923	sonstige Veranstaltungen	0 €	
2922	Förderung Deutsche Esperanto Jugend	-500 €	
	Rundreisen der Referenten	0 €	
	Summe		-6.000 €

Archivarbeit			
3244	Spenden, Archivarbeit	0 €	
2913	Deutsches Esperanto-Archiv	0 €	
	Summe		0 €

Esperanto-Bibliothek Aalen			
3242	Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €	
2910	Subvention, Esperanto-Bibliothek Aalen	-2.000 €	
	Summe		-2.000 €

Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"			
3243	Spenden, EZMH	0 €	
2911, 2912	Esperanto-Gruppe Uni Dresden	-444 €	
	Summe		-444 €

Deutscher Esperanto Kongress			
3236	Spenden, GEK	0 €	
6502	Einnahmen GEK, vorheriges Jahr	0 €	
6503	Einnahmen GEK, aktuelles Jahr	0 €	
6504	Einnahmen GEK, nächstes Jahr	0 €	
6926	Ausgaben GEK, vorheriges Jahr	0 €	
6927	Ausgaben GEK, aktuelles Jahr	0 €	
6928	Ausgaben GEK, nächstes Jahr	0 €	
6940	Ausgaben GEK, übernächstes Jahr	0 €	
	Summe		0 €



Estimataj samideanoj,

nur post kelkaj tagoj mi vidis, ke la foto¹ ofendas la venkintinon de la kuirkonkurso. La apud ŝi staranta alia partoprenanto de la konkurso, kiu certe ne ŝatis ke li ne venkis, faris post ŝia dorso kaj sur ŝia kapo la konatan signon de leporo-oreloj. Min vere surprizas, ke *Esperanto aktuell* publikigis la foton de la ofendo. Tiun humoron malavantaĝe al aliaj personoj mi tute ne ŝatas. Sincere, Hans Bernd Ashauer-Jerzimebeck

1) Frontpaĝa foto de "Esperanto aktuell" 1/2018. Rim. de la red.

EMA – Esperanto Herbstwanderwoche			
	Ein-/Auszahlung		0,0 €
PSI – Internationale Frühlingswoche			
3237	Spenden, PSI	0 €	
6505	Einnahmen PSI, vorheriges Jahr	0 €	
6506	Einnahmen PSI, aktuelles Jahr	0 €	
6507	Einnahmen PSI, nächstes Jahr	0 €	
6929	Ausgaben PSI, vorheriges Jahr	0 €	
6930	Ausgaben PSI, aktuelles Jahr	0 €	
6931	Ausgaben PSI, nächstes Jahr	0 €	
	Summe		0 €
Luminesk			
3246	Spenden, LUMINESK 2016/2017	0 €	
3250	Spenden, LUMINESK 2017/2018	0 €	
6534	Einnahmen, LUMINESK 2016/2017	0 €	
6535	Einnahmen, LUMINESK 2017/2018	0 €	
6917	Ausgaben, LUMINESK 2016/2017	0 €	
6918	Ausgaben, LUMINESK 2017/2018	0 €	
	Summe		0 €
Deutsches Esperanto-Institut			
	Ein-/Auszahlung		0 €
Sonstiges			
3251	Gezahlte Spenden/Zuwendungen	0 €	
4700	... Zinsen Vermögensverwaltung	0 €	
			0 €
Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust			-10.851 €

Wichtige Information!

Infolge technischer Probleme war eine Internet-Anmeldung zur Kongressteilnahme für längere Zeit fehlerhaft bzw. überhaupt nicht mehr möglich.

Ulrich Brandenburg, der Vorsitzende des Deutschen Esperanto-Bundes und ich, Oliver Walz vom Loka Kongresa Komitato, möchten uns dafür bei allen Betroffenen vielmals entschuldigen.

Vielen Dank auch an Julia Noe, die es in mühevoller Arbeit geschafft hat, das Anmeldeverfahren jetzt wieder zum Laufen zu bringen.

Wir haben daher beschlossen, die zweite Anmeldeperiode, die zum 31. März auslaufen würde, noch bis zum 30. April zu verlängern.

Wir bitten daher alle neuen Anmeldungen noch bis zum 30. April vorzunehmen.

Bitte auch die Bestellungen zum Mittag-und Abendessen nicht vergessen.

Falls es Probleme bei der Hotelsuche geben sollte, bitte direkt beim LKK in Zweibrücken melden.

Multan dankon kaj ĝis revido en Zweibrücken!

Loka Kongresa Komitato
Tel.: 06332 981190 oder 015125096448
Mail: 95aGEK@esperanto-reto.eu

Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2017 zum Jahresabschluss

Einnahmen	Planzahlen für 2017	Ist-Zahlen zum 31.12.2017
Mitgliedsbeiträge	43.000 €	41.167 €
Mitgliedsbeiträge DEJ	1.000 €	0 €
Förderbeiträge	100 €	0 €
Beiträge von Mitgliedsorganisationen, nur EBLOGO	200 €	0 €
Wareneinnahmen	0 €	0 €
Zinserträge	0 €	0 €
Spenden, allgemeine	0 €	7.121 €
Summe	44.300 €	48.288 €

Ausgaben	Planzahlen für 2017	Ist-Zahlen zum 31.12.2017
Geschäftsverkehr		
Spenden, Internet	0 €	38 €
Mitgliederverwaltung – civiCRM	-1.785 €	-3.919 €
diverse esperanto-Domains	-820 €	0 €
SSL Zertifikat SSL123	-80 €	0 €
Personalkosten, Netto	-7.287 €	-7.287 €
soziale Aufwendungen	-3.682 €	-3.682 €
VBG Unfallversicherung	-137 €	-110 €
Reisekosten	-684 €	-936 €
Nebenkosten des Geldverkehrs	-50 €	-119 €
Telefon	-720 €	-1.200 €
AS-Infodienste (800er-Nr, Telefonkonferenz)	-300 €	-722 €
Versicherungen, Beiträge (Abgaben, Registergericht)	-642 €	-722 €
Büromaterial (Druckertoner, Papier, ...)	-800 €	-486 €
Postmaterial (Briefmarken, Umschläge, ...)	-500 €	
Aligitaj Membroj de UEA	-800 €	-703 €
Sonnenberg-Kreis e. V.	0 €	-180 €
Rechts- und Beratungskosten	-300 €	-26 €
Sonstiges, z. B. Ehrungen, Todesanzeigen	-250 €	0 €
Sonstige Ausgaben	0 €	-1.442 €
Summe	-19.697 €	-21.559 €

Vorstandsarbeit		
Spenden für Vorstandsarbeit	9.000 €	3.520 €
Budget	0 €	0 €
Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-9.000 €	-4.105 €
Summe	0 €	-585 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße		
Spenden, Katzbachstraße	0 €	1.312 €
Miete bis Oktober 2017	-4.520 €	0 €
Miete ab November 2017	-982 €	-5.390 €
Energiekosten (Strom, Gas)	-1.200 €	-1.250 €
Nebenkosten, Katzbachstraße	0 €	-291 €
Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-500 €	0 €
Sofortabschreibungen GWG, Katzbachstraße	0 €	-151 €
Ausgaben, Katzbachstraße, allgemein	0 €	-65 €
Summe	-7.202 €	-5.835 €

Esperanto aktuell			
Spenden, Esperanto aktuell	0 €	0 €	
Abonnement, allgemein	200 €	644 €	
Abonnement, DEJ	0 €	0 €	
Abonnement, Österreich	0 €	1.800 €	
Redaktion	-2.400 €	-2.400 €	
Druckkosten	-4.020 €	-3.186 €	
Versandkosten, Post	-3.900 €	-3.880 €	
Plusprint	-1.620 €	-1.776 €	
Summe		-11.740 €	-8.798 €
Esperanto Unterricht			
Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €	0 €	
Personalkosten, Netto	-5.671 €	-5.671 €	
soziale Aufwendungen	-2.315 €	-2.315 €	
Förderung, Kurse, Seminare	0 €	-200 €	
Summe		-7.986 €	-8.186 €
Aussenwirkung, Pressebeauftragter			
Spenden, Werbematerial	0 €	121 €	
Personalkosten, Netto	-2.400 €	-2.400 €	
Werbungskosten (z. B. Messe Werbematerial)	-2.500 €	-1.907 €	
Summe		-4.900 €	-4.185 €
Esperanto Europa-Arbeit			
Spende, Europa-Arbeit	36.000 €	36.000 €	
Personalkosten, Netto	-19.182 €	-19.182 €	
soziale Aufwendungen	-12.565 €	-12.565 €	
Lohnsteuer + Soli	-3.548 €	-3.569 €	
Summe		704 €	683 €
Esperanto International			
Spende, Esperanto International	8.000 €	4.000 €	
Personalkosten, Netto	-4.627 €	-4.627 €	
soziale Aufwendungen	-2.129 €	-2.117 €	
Lohnsteuer + Soli	-699 €	-701 €	
Summe		545 €	-3.444 €
Landesarbeit			
Spende, Landesarbeit	0 €	0 €	
Landesverbände, Förderung	-3.300 €	-2.059 €	
Ortsgruppen, Förderung	-2.600 €	-1.460 €	
sonstige Veranstaltungen	-150 €	0 €	
Deutsche Esperanto Jugend	-1.000 €	-2.677 €	
Rundreisen der Referenten	0 €	0 €	
Summe		-7.050 €	-6.196 €
Archivarbeit			
Spenden, Archivarbeit	0 €	0 €	
Deutsches Esperanto-Archiv	0 €	0 €	
VdA - Verband deutscher Archivare e.V.	-150 €	-155 €	
Summe		-150 €	-155 €

Esperanto-Bibliothek Aalen				
Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €		150 €	
Subvention, Esperanto-Bibliothek Aalen	-2.000 €		-2.300 €	
Summe		-2.000 €		-2.150 €
Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"				
Spenden, EZMH	0 €		250 €	
Esperanto-Gruppe Uni Dresden	-444 €		-444 €	
Summe		-444 €		-194 €
Deutscher Esperanto Kongress				
Spenden, GEK	0 €		1.673 €	
Einnahmen GEK, vorheriges Jahr	0 €		0 €	
Einnahmen GEK, aktuelles Jahr	0 €		12.357 €	
Einnahmen GEK, nächstes Jahr	0 €		295 €	
Ausgaben GEK, vorheriges Jahr	0 €		0 €	
Ausgaben GEK, aktuelles Jahr	0 €		-12.347 €	
Ausgaben GEK, nächstes Jahr	0 €		0 €	
Ausgaben GEK, übernächstes Jahr	0 €		-321 €	
Summe		0 €		1.658 €
EMA – Esperanto Herbstwanderwoche				
Ein-/Auszahlung		0,0 €		0 €
PSI – Internationale Frühlingswoche				
Spenden, PSI	0 €		476 €	
Einnahmen PSI, vorheriges Jahr	0 €		2.590 €	
Einnahmen PSI, aktuelles Jahr	0 €		16.977 €	
Einnahmen PSI, nächstes Jahr	0 €		1.450 €	
Ausgaben PSI, vorheriges Jahr	0 €		-175 €	
Ausgaben PSI, aktuelles Jahr	0 €		-15.843 €	
Ausgaben PSI, nächstes Jahr	0 €		-21 €	
Summe		0 €		5.454 €
Luminesk				
Spenden, LUMINESK 2016/2017	0 €		50 €	
Spenden, LUMINESK 2017/2018	0 €		320 €	
Einnahmen, LUMINESK 2016/2017	0 €		108 €	
Einnahmen, LUMINESK 2017/2018	0 €		9.415 €	
Ausgaben, LUMINESK 2016/2017	0 €		-3.719 €	
Ausgaben, LUMINESK 2017/2018	0 €		-287 €	
Summe		0 €		5.886 €
Deutsches Esperanto-Institut				
Ein-/Auszahlung		0 €		0 €
Sonstiges				
Gezahlte Spenden/Zuwendungen	0 €		-100 €	
4700 Zinsen Vermögensverwaltung	0 €		525 €	
		0 €		425 €
Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust		-15.620 €		1.107 €



„Esperanto – global vernetzt“

Dreiländer-Esperanto-Kongress in Zweibrücken/Pfalz, 18. bis 21. Mai 2018

Zweites Informationsblatt

Wir freuen uns, dass sich zu dem Kongress bis Anfang März bereits rund 150 Teilnehmer angemeldet haben. Gleichzeitig bitten wir um Entschuldigung, dass wegen der IT-Umstellung des Deutschen Esperanto-Bundes auf einen neuen Anbieter der Zugang zu unserem elektronischen Anmeldeformular zeitweise unterbrochen und auch die E-Mail-Adresse des D.E.B. einige Tage nicht erreichbar war. In Ergänzung des ersten Informationsblatts, das der Dezember-Ausgabe von „Esperanto aktuell“ beilag, folgende zusätzlichen Informationen:

Arbeitsprogramm des Kongresses

Am Ankunfts-nachmittag und -abend (18.05.) besteht Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernen der Kongressteilnehmer in zwangloser Atmosphäre. In der Reinhard-Selten-Aula ist für Essen (Vorbestellung erforderlich, s. unten) und Getränke gesorgt. Bücher- und Informationsstände bieten die Möglichkeit, sich mit Literatur zu versorgen und mit neuen Entwicklungen aus der Esperanto-Welt vertraut zu machen.

Die offizielle Eröffnung findet am 19.05. ab 9:00 Uhr im Auditorium Maximum der Hochschule statt. Den Eröffnungsvortrag zum Kongressthema „Esperanto – global vernetzt“ hält Chuck Smith, der durch seine Mitwirkung an Wikipedia auf Esperanto, am Internet-Sprachkurs Duolingo und am Netzdienst Amikumu bekannt geworden ist. Im Anschluss daran unterrichtet der Vorsitzende der Europäischen Esperanto-Union, der irische Diplomat Seán O’Riain über den aktuellen Stand der Europaarbeit und die Zusammenarbeit mit der EU-Kommission.

Die Nachmittage am 19. und 20.05. sowie der Vormittag des 21.05. stehen für Arbeitssitzungen und Kurse zur Verfügung. Parallel dazu werden die bereits angekündigten Ausflüge nach Zweibrücken und in seine Umgebung angeboten. Nach jetzigem Stand finden Veranstaltungen u.a. zu folgenden Themen statt: Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Förderung von Mehrsprachigkeit, Unicode, Übersetzungen ins Esperanto, Esperanto in der Europäischen Union. Im Rahmen des Kongresses treffen sich u.a. die Vertreter der Landes- und Fachverbände, die Esperanto-Lehrer und die Grünen. Darüber hinaus gibt es Gelegenheit zur Aussprache mit dem Vorstand des D.E.B., dem Redaktionsteam von „Esperanto aktuell“ und der Filiale in Herzberg. Ein ökumenischer Gottesdienst steht am 19.05. nachmittags im Programm.

Der Vormittag des 20.05. ist für Jahreshauptversammlungen des D.E.B. und des französischen Esperanto-Verbandes reserviert. Am 19.05. abends findet eine Podiumsdiskussion zum Thema „Esperanto und Internet“ statt, moderiert und gesendet von „kern.punkto“. Ein pfälzer/saarländischer Abend schließt sich an. Beim internationalen Abend am 20.05. treten u.a. Fabrice Morandau und Pierre Bouvier mit Liedern von Jacques Brel in Esperanto auf.

Kongressgebäude mit striktem Rauchverbot!

Unser Kongress findet in den Räumen der Hochschule statt. Da es sich hierbei um einen Sicherheitsbereich handelt, ist die Hausordnung unbedingt zu beachten. Es besteht ein absolutes Rauchverbot! Jede Art von Rauchbildung (auch z.B. Kerzen) ist strikt verboten. In allen Räumen sind hochempfindliche Rauchmelder installiert, die einen sofortigen automatischen Alarm in der Leitstelle der städtischen Feuerwehr auslösen und den Einsatz von mehreren Löschzügen bewirken. Kosten: 2.000 Euro je Einsatz.

Mittag- und Abendessen

Für Kongressteilnehmer werden Mahlzeiten ab 12.00 und ab 18.00 in der Reinhard-Selten-Aula serviert. Für eine Teilnahme an diesen Essen ist eine rechtzeitige Vorbestellung und Bezahlung unbedingt erforderlich, damit die Anbieter entsprechend disponieren können. Da es im Bereich der Hochschule keine andere Möglichkeit der Versorgung gibt, wird dieses Angebot von uns empfohlen und – sofern erwünscht und nicht schon geschehen – um eine umgehende Bestellung gebeten. Für Getränke ist vor Ort gesorgt. Die Kosten für das Mittagessen betragen jeweils 15,00 Euro, für das Abendessen 12,00 Euro. Alle Mahlzeiten werden als Büffet (auch vegetarisch) angeboten.

Ausflugsprogramm

Es bleibt bei den angekündigten Stadtführungen und den Ausflügen nach Pirmasens (19.05.), Blieskastel (20.05.) und Bitch/Frankreich (21.05.). Die geplanten Stadtführungen zu Fuß werden bei einer Mindestteilnehmerzahl von 12 Personen durchgeführt. Nach Bedarf kann evtl. auch eine flexible Teilnahme (nach Absprache) erfolgen. Der Ausflug zu Anjas Ranch ist ein tolles Angebot für Tierfreunde und insbesondere auch Kinder. Ein direkter Kontakt zu Pferden (streicheln, reiten) und viele Informationen von Anja aus dem Esperanto-Hotel werden zum unvergesslichen Erlebnis. Bei den Busfahrten ist eine Mindestteilnehmerzahl von 20 Personen erforderlich. Bei weniger Teilnehmern werden wir uns bemühen, Alternativen anzubieten (z.B. mit Privatwagen).

Anreise zum Kongress und Übernachtungsmöglichkeiten

Anreise mit dem PKW: die günstigste Möglichkeit. Die Hochschule ist gut erreichbar, kostenlose Parkplätze sind reichlich vorhanden.

Anreise mit dem Zug: In der Regel bis zum Hauptbahnhof in Homburg/Saar, von dort Weiterfahrt mit dem Zug zum Hbf Zweibrücken (20 Minuten) oder mit dem Bahnbus (ca. 30 Minuten) Nach Absprache mit dem LKK kann auch eine Abholung vom Hauptbahnhof Zweibrücken erfolgen. Anreise mit dem Flugzeug: Ankunft Flugplatz Saarbrücken-Ensheim und Weiterfahrt mit dem Flughafenbus nach Homburg/Saar, von dort aus weiter nach Zweibrücken.

Hotelangebote: Bei Problemen mit der Hotelfindung bitte beim LKK in Zweibrücken direkt melden (Tel. 015125096448).

Sammelunterkunft in der Sporthalle „Hauptschule Nord“

Auch für diesen Kongress ist es uns gelungen, eine preisgünstige Sammelunterkunft anzubieten: die städtische Sporthalle „Hauptschule Nord“. Von dort aus ist die Hochschule relativ gut erreichbar. Ein großes Einkaufszentrum (Hofenfeldszentrum) mit Supermärkten, Thai-Restaurant und Café ist in zwei Minuten erreichbar. Für drei Nächte werden je Person 30,00 Euro berechnet. Eine Bushaltestelle befindet sich direkt vor der Turnhalle. Eine Betreuung durch eine erfahrene Beauftragte ist gewährleistet. Die Halle steht vom 18.05., 15:00 Uhr bis zum 21.08., 13:00 Uhr zur Verfügung. Bitte rechtzeitig einen Schlafplatz sichern und benötigte Decken, Kissen und Schlafsäcke mitbringen!

Kontaktmöglichkeit bei Fragen und Problemen: LKK Zweibrücken Tel. +49 6332 981190 oder +49 151 2509 6448 – E-Mail: 95aGEK@esperanto-reto.eu . Für Notfälle (Kongressärztin): Tel.: +49 1577 1468833

Anmeldungen bitte weiter über www.esperanto.de/gek2018 und die Anschrift Deutscher Esperanto-Bund e.V., Geschäftsstelle (Sibylle Bauer), Katzbachstr. 25, DE-10965 Berlin, Tel. +49 30 5106 2935, E-Mail sibylle.bauer@esperanto.de

Kvara Luminesk' okazos en Königswinter

La kvara (do jam tradicia) silvestra renkontiĝo de Germana Esperanto-Asocio okazos inter la 27-a de decembro 2018 kaj la 3-a de januaro 2019 en la urbeto Königswinter ĉe la Rejno.

Luminesk' denove ofertas varian programon kun paroliga kurso, prelegoj kaj diskutgrupoj, ekskursoj kaj distraj programeroj. La duan fojon estos organizata kuir-konkurso. Ĉefa celgrupo de la renkontiĝo tradicie estas esperantistoj pli aĝaj ol 35; kutime ili venas el 7-8 landoj. La organiza teamo restis la sama kiel lastfoje en Haltern: Andreas Diemel, Alfred Schubert kaj Barbara Brandenburg. Yoshie kaj Dieter Kleemann kiel en la pasintaj jaroj organizos la vesperan "gufujon" kun teo kaj keksoj.

Königswinter estas facile atingebla per aŭtoŝoseo kaj publikaj trafikiloj (fervojo kaj tramo); la plej proksima ĉefstacio estas Bonn. Situant en bela pejzaĝo inter la Rejno kaj la montaro Siebengebirge, Königswinter havas longan tradicion de ekskurs- kaj ferioloko. Al Bonn ligas ĝin i.a. tramlinio kaj pramŝipo; sur la apudan monteton Drachenfels kondukas dentorada fervojeto. Planataj estas ekskursoj en la proksiman ĉirkaŭaĵon kaj al Bonn, la iama ĉefurbo de Federacia Respubliko Germanio. Bonn (naskiĝloko de Beethoven) havas longan universitan tradicion. Ankaŭ post foriro de la registaro ĝi restas administra kaj politika centro i.a. por pluraj suborganizoj de la Unuiĝintaj Nacioj.

Luminesk'-kunveno estos la JUFA-hotelo Königswinter en la naturparko Siebengebirge, iom super la urbeto. Ĝi apartenas al ĉeno de junularaj hoteloj, jam konata al partoprenintoj de la Internaciaj Festivaloj en Nördlingen kaj Jülich. Kunvenĉambroj, restoracio kaj trinkejo troviĝas en la domo.

La kotizoj restas senŝanĝaj kompare al la pasinta Luminesk': por aliĝantoj antaŭ la 15-a de aŭgusto 365 Eŭroj, antaŭ la 31-a de oktobro 385 Eŭroj, kaj poste 399



Eŭroj. Tiuj kotizoj inkluzivas la restadon de la 27-a de decembro vespere ĝis la 3-a de januaro matene (loĝadon en komfortaj dultaj ĉambroj, tri manĝojn tage, programon kaj silvestran bufedon). Unulitaj ĉambroj estas haveblaj kontraŭ krompago de 15 Eŭroj po persono kaj tago. La kostoj de la tuttagaj ekskursoj estas pagendaj aparte; detaloj sekvos. Personoj loĝantaj en Germanio, kiuj ne estas ordinaraj membroj de GEA, krompago 30 Eŭrojn. Eblas partatempa ĉeesto je kotizo aparte kalkulita. Aliĝante bonvolu informi, de/ĝis kiam vi intencas partopreni.

Reta aliĝilo estas trovebla ĉe luminesk.de. Aliĝo validas kun antaŭpago de 50 Eŭroj al jena konto de Germana Esperanto-Asocio ĉe Sparkasse Odenwaldkreis: IBAN: DE53 5085 1952 0040 1158 42, BIC: HELADEF1ERB. Eblas ankaŭ pagi al la UEA-konto geaa-n. Sur la ĝirilo indiku "Luminesk 2018 Königswinter" kaj vian nomon.

Aliĝojn ankaŭ akceptas la oficejo de Germana Esperanto-Asocio, adreso: Katzbachstr. 25, DE-10965 Berlin, telefono +49 30 5106 2935, retadreso: sibylle.bauer@esperanto.de.



Medienecho

Ich bedanke mich herzlich für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam-Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, werden in dieser Zusammenstellung nicht berücksichtigt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die mir aber selber vorliegen, wird hingewiesen. Diese sende ich Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zu. Anfragen an "medienecho@esperanto.de" - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

13. März 2018

Brückensprachen und spielerisches Sprachenlernen
Martina Martini berichtet über ihre Erfahrungen mit Sprachenlernen (Teil 2)
<https://steemkr.com/education/@martinamartini/brueckensprachen-und-spielerisches-sprachenlernen-meine-erfahrungen-mit-sprachenlernen-teil-2>
Teil 1:
<https://steemkr.com/deutsch/@martinamartini/jede-sprache-ein-leben-meine-erfahrungen-mit-sprachenlernen-teil-1>

4. März 2018

Radio frei

76. Sendung TURINGIO INTERNACIA, vom 4. März 2018: Königliches Salzbergwerk in Erfurt, Hl. Kasimir (Schutzpatron von Polen und Litauen), "Esperanto in der DDR/Schwerpunkt Thüringen" (Detlev Blanke), letzter Teil, Andy Warhol in Apolda, Esperanto-Klubleben am Beispiel der Esperanto-Gesellschaft Südharz
http://www.radio-frei.de/index.php?iid=7&ksubmit_show=Artikel&kartikel_id=6863

1. März 2018

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Mediathek, Esperantowelle
ca. einstündige Sendung
<https://mmv-mediathek.de/play/24083-esperanto-welle.html>

22. Februar 2018

Lokalkompass

"HEJMO" - Heimat als Tanzbewegung im Narrenschiff
HEJMO steht für „Heimat“, aber auf Esperanto, einer Sprache

aus dem 19. Jahrhundert, die erfunden wurde, um losgelöst von Konventionen und Grenzen allen Völkern die Möglichkeit zu geben, auf Augenhöhe miteinander kommunizieren können.
<https://www.lokalkompass.de/unna/kultur/hejmo-heimat-als-tanzbewegung-im-narrenschiff-d828609.html>

14. Februar 2018

Berliner Woche

Leserbrief von Roland Schnell – "Max Josef Metzger würde böse werden"
http://service.berliner-woche.de/fileadmin/Wochenblatt-Ausgaben/2018/1807_WE.pdf
(auf Seite 3 rechts)

12. Februar 2018

Radio Dreyeckland

Esperanto-Magazin

etwa einstündige Sendung
<https://player.fm/series/series-1419774/esperanto-magazin039-montag-12022018>

11. Februar 2018

YouTube – Reisen u. Events

Ein Video-Besuch in Virton im Süden Belgiens
<https://www.youtube.com/watch?v=PiZRGaupZRM&feature=youtu.be>

9. Februar 2018

Schokolade-Träume und eine späte Verbeugung vor Franz Jonas

Harald Krassnitzer über Franz Jonas

... Er wollte von Jugend an dem Weltfrieden dienen. Deshalb gehörte er bis zu seinem Tod der Esperanto-Bewegung an, mit der in Zeiten des Nationalismus ein Vorrang bestehender Sprachen oder Völker überwunden werden sollte.
http://www.wienerzeitung.at/dossiers/100_jahre/100_jahre_republik_tagebuch/946185_Schokolade-Traeume-und-eine-spaete-Verbeugung-vor-Franz-Jonas.html

4. Februar 2018

Radio Frei

Eine einstündige Esperantosendung aus Erfurt
http://www.radio-frei.de/index.php?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1517770800

1. Februar 2018

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Mediathek, Esperantowelle

ca. einstündige Sendung
<https://mmv-mediathek.de/play/24025-esperanto-welle.html?toggleHiContrast=true>

1. Februar 2018

Esperanto Bücher

Dr. Wolfgang Schwanzer hat seinem großen und vielseitigen Angebot an Büchern in und über Esperanto ein neues Gesicht

gegeben. Sein Buchversand bietet Interessierten viele neue Funktionen.

<https://www.esperanto-buecher.de>

29. Januar 2018

Badische Zeitung

Sauberes Wasser ist das Wichtigste

GUTACH/FREIBURG - Hilfe vor Ort statt Flüchtlingswellen nach Europa – das ist in der Politik inzwischen recht oft zu hören. Andere haben das schon länger verstanden und geben einen Teil ihres Wohlstandes ab, um Projekte in Afrika zu unterstützen. Seit zehn Jahren arbeiten beispielsweise die Wasserkraft Volk (WKV) AG, die Esperanto-Gruppe Freiburg und die Asocio de Verduloj Esperantistaj (AVE – Esperantisten, die mit den Grünen sympathisieren) bei Entwicklungsprojekten in Afrika zusammen.

<http://www.badische-zeitung.de/gutach-im-breisgau/sauberes-wasser-ist-das-wichtigste--148703854.html>

25. Januar 2018

"mp3indir"

Herzberg Am Harz The Esperanto Town

mit vielen weiteren Videos über Herzberg und Esperanto

<http://mp3indirhep.com/mp3/herzberg-am-harz-the-esperanto-town.html>

25. November 2017

KiKa

Eine Sprache für alle

Auf der Welt gibt es rund 6.000 Sprachen. Und dazu kommen noch mehrere tausende Dialekte. Wie soll man da den Überblick behalten und sich vor allem problemlos verstehen? Die Lösung: Eine Sprache für alle. Damit wäre auch die Kommunikation mit Personen leichter, die eine andere Sprache sprechen.

<https://www.kika.de/erde-an-zukunft/sendungen/sendung103948.html>

Renaskiĝo de Steloj

Antaŭ kvin jaroj kaj duono, dum FESTO 2012 en Métabief, Alexandre 'Aleĉjo' Raymond venis al mi kun freneza sed interesa ideo: eldoni Esperanto-monon.

Tiutempe FESTO multe inovaciis, ĝi eldonis proprajn tasojn, ĉemizojn kaj pli. Dum la renkontiĝo grupo de homoj ĉirkaŭ tablo diskutis kiel aspektu la moneroj, kiom ili valoru kaj kiel ili funkcii.

Post la somero Aleĉjo kontaktis kun presejo de plastaj moneroj por taksi, kiom realigebla estas la ideo. La plano fine aspektis jena:

- Estu moneroj de 1, 3 kaj 10 steloj. Tio ebligas rapidan pagadon de diversaj eblaj monsumoj.
- La moneroj estu malsamkoloraj kaj malsamgrandaj, por ebligi facilan kaj rapidan uzon.
- La koloroj estu ruĝa, flava kaj verda, kaj la simboloj gufo, papago kaj krokodilo.
- La valoro de unu stelo egalas al la plej malgranda kutima elspezo en trinkejo aŭ gufujo, do unu taso da teo aŭ unu glaso da kolao.

La finaj desegnoj estis senditaj kaj 3000 moneroj estis presitaj en oktobro 2012. Bonŝance en la fino de oktobro okazis malgranda renkontiĝo, kiun mi kunorganizis: Klaĉ-Kunveno Post-Somera en Nederlando. Ĝi estis perfekta por testi la novan monsystemon. La publiko ŝatis la monerojn, kaj sukcesis adaptiĝi al ĝia uzado. Post KKPS la Itala Esperanto-Junularo iĝis kuninvestanto de la projekto. La originala valoro estis difinita kiel 4,2 steloj en unu eŭro. Poste la valoro estas ligita

al la inflacie kompensitaj valoroj de eŭro, realo kaj zloto kun pezaj de 76%, 20% kaj 4%. Do same kiel la antaŭa stelo, tiu ĉi stelo teorie tenos sian valoron. Ekde 2012 ĝis 2017 la valoro de unu eŭro en steloj variis inter 4,040 kaj 4,581. La steloj estas ĉefe uzataj en trinkejo de junularaj Esperanto-renkontiĝoj. Ili estas valida pagilo en KKPS 2012-2017, IJF 2013-2017, JES 2012 kaj 2017, SES kaj FESTO 2013 kaj IJK 2015. Krome ili uziĝis en kelkaj trajnkaravanoj kaj eblas mendi ilin poŝte ĉe Aleĉjo aŭ Roĉjo.

La avantaĝoj de steloj en trinkejo estas la facila uzo, la malalta pezo relative al metalaj moneroj, kaj la fiero havi specialan Esperanto-monon. La ĉefa malavantaĝo estas la bezono interŝanĝi alian monon kontraŭ steloj en la komenco de la renkontiĝo.

La kvanto presita en 2012 devus sufiĉi por uzo en eĉ la plej grandaj junularaj renkontiĝoj. Se ilia uzo aŭ kolektado ekster la junulara movado ankaŭ kreskos, tiam dua presado estos pripensinda.

Rogier 'Roĉjo' Huurman

PS: Bildoj: <https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Stelo>

Bonvolu mendi la plastajn Stelojn ĉe rogier.huurman@gmail.com

Saussure-Jaro 2018: La pioniro de la Esperanto-mono estis René de Saussure. Okaze de la 150a reveno de lia naskiĝtago la 17an de mato 2018 aperis arĝenta speciala monero kun la nominalo 100 Steloj.



Afrika Komisiono de UEA serĉas kunlaborantojn

Evoluis la ideo pri "Oficejo de Afrika Komisiono de UEA" sub la ĉefa respondeco de la komisiono. Sube vi trovas liston de diversaj taskoj plenumendaj. Se vi interesiĝas labori por la Afrika Komisiono kaj UEA, bv. kontakti nin. La laboro povas esti farita en iu ajn parto de Afriko; ne gravas ĉu en via hejmo aŭ eventuale en fizika oficejo.

La ideala kandidato estas respondeca, diligenta, laborema, kreema, sperta pri uzo de interreto kaj komputilo, rapide povas tajpi, havas altan lingvonivelon, organizan talenton kaj povas harmonie labori kun aliaj personoj.

Taskoj (ekzemplaj):

✍ aperigo de la bulteno "Esperanto en Afriko" (4 numeroj jare); ✍ prizorgi sociajn retejojn; ✍ subteno al AK pri organizado de eventoj (ekz. seminarioj); ✍ disvastigo de informoj pri UEA; membriĝo kaj okazantaĵoj; ✍ disvastigo de informoj pri konkursoj (ekz. Partoprenu UK); ✍ helpo al lokuloj rilate al disvastigo de Esperanto; ✍ kreo de afiŝoj, informiloj en diversaj lingvoj; ✍ helpo al AK kaj Landaj Asocioj pri gazetara laboro; ✍ eldonagado (afrikaj kulturaĵoj, ekz. libroj ktp.); ✍ akcepto pri petoj (ekz. lernolibroj); ✍ respondi informpetojn el Afriko; ✍ organizado de Esperanto-kursoj en universitatoj; ✍ kolekto de jarraportoj; ✍ flego kaj ĝisdatigo de retpaĝo esperanto-afriko.org; ✍ instigo al trapaso de Esperanto-ekzamenoj; ✍ pedagogia lertigado (instrukapabloj).

Se vi interesiĝas, bv. sendi vian kandidatiĝon kun vivresumo kaj motiveleteron (inkluzive de eventualaj dokumentoj) ĝis 15-03-2018 al oak2018@co.uea.org.

En la motiveletero bv. ankaŭ menci, kiom da horoj vi pretus labori semajne, ĉu vi pretus labori volontule (eventuale por iuj el la menciitaj taskoj), aŭ ĉu vi ŝatus havi honorarion. Se vi ŝatus havi honorarion, bv. informi nin pri viaj ideoj rilate al la honorario. Bv. informi ankaŭ, ĉu vi jam havas komputilon kaj interreton.

Emile Malanda
(Kunordiganto de Afrika Komisiono)

Seminarioj de ILEI en Madrido kaj Kotonuo por trejni instruistojn: aliĝu!

ILEI, la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, zorgas pri la instruado de Esperanto laŭ kontrakto kun UEA. Venas petoj al ILEI: bonvolu sendi Esperanto-instruistojn. Sekve ILEI plifortigas sian agadon en tiun direkton kaj kreis Esperanto-Instruistan Trejnadon – EIT.

En 2018 ekzistas lertigado per la Reto danke al bonega kunlaboro inter ILEI kaj www.edukado.net kaj ĝia gvidantino D-ino Katalin Kováts.

La studentoj retumas regule por akiri sciojn pri pedagogio, gramatiko kaj metodiko. Kompreneble ili ankaŭ devas stari antaŭ klaso kaj instrui.

Tio okazos kadre de la ILEI-kongreso en Madrido, Hispanio, julie, kaj en Kotonuo, Benino, en novembro, kadre de tutsemajna seminario. En ambaŭ eventoj okazos kursoj, ekzamenoj kaj provlecionoj. Tiuj studentoj fariĝos diplomitaj Esperanto-instruistoj. La programo Reta Instruista Trejnado de Esperanto (RITE) kaj Madrido proponas 24 lokojn. La programo RITE kaj Kotonuo proponas 20 lokojn. Nun aliĝis po dek studentoj. Do ankoraŭ estas eblo salti en la programon, labori kaj diplomiĝi. Ĉiuj detaloj troviĝas sur la ĉefpaĝo www.ilei.info. Lertigado de altnivelaj instruistoj estas nepra paŝo al la kreskado de esperantistoj kaj movadanoj, do nutro-grundo por UEA.

(Gazetaraj komunikoj de UEA)

Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj	
ilei	...ni instruas Esperante!
	
Bonvenon	
Ĉefpaĝo Instancoj Agado Dokumentoj Revuoj Adresoj	 FEDERACION ESPERANTO DE MADRID
	 ESPERANTO KAJ EDUKADO
 ESPERANTO MADRID	

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 37 – Bibliotheken hoffen auf eine Realisierung der Koalitionsvertragsinhalte – Jahresbericht für die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen

Während ich an diesen Zeilen schreibe, häufen sich die Pressemeldungen ob der Einigung auf eine erneute Große Koalition in Berlin. So gibt es Grund, auf eine Stabilisierung der Politik zu hoffen. Auch der dbv (Deutsche Bibliotheksverband e.V.) meldete sich zu Wort; hofft man doch, dass die hehren Ziele nicht nur bloße Worthülsen bleiben.

Schon vor sehr langer Zeit konnte man, in *Esperanto aktuell* 32(2013) Heft 3, die Folge 13 lesen. Man wird sich wohl nicht mehr daran erinnern. Ich dagegen weiß noch genau, wie emotional das ganze Thema war, ging es doch um den 80. Jahrestag der Bücherverbrennungen durch das NS-Regime. Und bald schon wird es 85 Jahre sein, dass in Deutschland unliebsame Bücher den Flammen anheim gegeben wurden. Dabei ist das gar nicht so selten, wie ich damals schon schrieb. Die Liste weiterer Vorfälle wuchs inzwischen weiter.

Der Bund will sich dafür einsetzen, den „Bibliotheksnutzern unter Wahrung der Vertragsfreiheit einen noch besserer Zugang zum Repertoire von E-Books zu ermöglichen“. Bibliotheken müssen auch im digitalen Umfeld diesem ihrem Auftrag nachkommen können: Teilhabe und Zugang zu Informationen zu gewähren. Dazu braucht es die rechtliche Gleichstellung von E-Books und gedruckten Büchern.

Zu begrüßen ist daher auch die geplante Entwicklung einer nationalen Open-Access-Strategie und einer nationalen Forschungsdaten-Infrastruktur. Auch das Bekenntnis zur Fortführung der Programme zum Erhalt des schriftlichen Kulturgutes bleibt von großer Bedeutung.

Und so formulierte die Vize-Bundvorsitzende des dbv, Beate Tröger: „Die nur bis zum Jahr 2023 geltenden Regelungen im Urheberrechts-Wissensgesellschafts-Gesetz für den Bildungs- und Wissenschaftsbereich müssen verstetigt werden. Auch die Weiterentwicklung des Urheberrechts auf europäischer Ebene muss unter Berücksichtigung der Bedarfe von Wissenschaft und Forschung entwickelt werden. Die wissenschaftlichen Bibliotheken in Deutschland stehen im digitalen Zeitalter vor großen Herausforderungen, die sie gemeinsam mit politischen Entscheidungsträgern und Mittelgebern gestalten möchten.“ – Wir werden ja sehen, was geschieht ...

Dass neuerdings aufgrund von Animositäten die über Internet zugängliche und von Freiwilligen erstellte digitale Bibliothek „Project Gutenberg“ generell für deutsche Nutzer nicht mehr zugänglich ist, wird nicht gerade von jedermann begrüßt, ist aber auch durch unser deutsches Urheberrecht mit verschuldet.

Sicher trägt da nicht nur die eine Seite die Schuld. Mir zeigt das erneut auf, dass man mit dem Recht nicht zu leichtfertig umgehen darf. Wohlgermerkt: diese Sperre hat keine Auswirkung auf das deutsche Projekt Gutenberg-DE, das man weiter unter seiner Adresse www.projekt.gutenberg.de finden kann!

Jetzt aber zum wesentlichen Inhalt dieser Folge!

„Die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen blickt auch im 110. Jahr ihres Bestehens auf ein weiteres Jahr erfolgreicher Tätigkeit zurück“ – dass dieses bestimmt keine leere Worthülse ist, sondern Hand und Fuß hat, will ich nachfolgend in aller Kürze belegen.

Seit Dezember 1989 befinden sich unsere Bestände in Aalen, das sind schon mehr als 28 Jahre. Der laufende Betrieb geht wie gewohnt weiter, wenn wir auch einen höheren Arbeitsanfall haben, weil wir einen Großteil der Mehrfachexemplare, die nicht unbedingt ständig verfügbar sein müssen, sowie reines Archivmaterial aus dem Hauptbestand entfernen. Die relative Luftfeuchtigkeit in dem uns zugeteilten Magazinraum ist nun definitiv unter die Grenze von 50% r.F. gesunken, so dass diese Arbeit vorrangig zu tun ist; denn die eigentliche Sammlung braucht Platz für Zuwächse, die essentiell sind, um aktuell und interessant zu bleiben.

Anfragen zu Auskünften und Recherchen bekommen wir laufend, jedoch: die Arbeits- und Personallage (wie sich unsere Benutzungsordnung ausdrückt) ist in der Regel sehr angespannt, da wir nur mit ehrenamtlichen Kräften arbeiten. Und dennoch bemühen wir uns, keine Benutzeranfrage ohne eine Antwort zu lassen. Bei Nachfrage nach Werken aus dem Altbestand, die gemäß Benutzungsordnung als Präsenzbestand nur im Ausnahmefall verliehen werden dürfen, versuchen wir diese in digitalisierter Form anzubieten. Dies ist in einigen Fällen bereits erfolgt; doch müssen wir dabei Kollisionen mit dem Urheberrecht aus dem Weg gehen. Unsere Seiten kurzelinks.de/autor-rajtoj informieren esperantosprachig zu möglicherweise auftretenden Problemen, falls die Fernleih- oder Scanwünsche der Benutzer mit unserem (deutschen) Urheberrecht kollidieren sollten.

Unseren kompletten Geschäftsbericht 2017 erhalten die bisherigen Empfänger in gewohnter Weise in Papierform oder elektronisch. Er wird auch auf den Netzseiten www.esperanto.de/berichte-bibliothek zu finden sein. Für den Fall, dass es bei der Übernahme auf esperanto.de zu Verzögerungen/Problemen kommen sollte, ist er aber auch dort zu finden: kurzelinks.de/SpBib2017.

Nach Pfingsten 2017 besuchte uns Bernhard Tuijer, der Teamleiter der Sammlung für Plansprachen (und Esperantomuseum) in der ÖNB Wien, um die bestehenden gegenseitigen Kontakte weiter zu vertiefen. Frau Heidi Goes ist Doktorandin an der Universität Gent im Fachgebiet

Afrikanische Sprachen und forscht daneben schon mehrere Jahre über die Esperantobewegung in Afrika und vor allem in Niederländisch-Indien (heute: Indonesien); eine neue Publikation wird bald erscheinen. Wir stehen mit ihr deshalb in regem Kontakt und konnten durch vielfältige Recherchen dazu beitragen, vor allem auch durch die Verifikation und Komplettierung bibliografischer Angaben.

Das führte zu einer Vielzahl an Fernleihen, die großen Teils durch Mailverkehr erledigt werden konnten. Im Gegenzug erhielten wir dabei viele Einzelhefte historisch interessanter Zeitschriften aus diesem Themenkreis, die in unserem Bestand noch nicht verfügbar gewesen waren.

Kurz und knapp die **Zahlen zum Geschäftsjahr 2017**: Unser Teilkatalog Monografien verzeichnet jetzt 25.768 und der Teilkatalog Periodika 2.592 Einträge. Als Summe des Buchbestands nennt unser Zugangsbuch 39.450 Titel, und die Periodika bestehen aus 8.837 kompletten Jahrgängen (die losen Einzelhefte haben wir nicht gezählt, schätzen aber deren Anzahl auf etwa 26.500). – Somit beläuft sich der **Gesamtbestand** der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen (inkl. kompletter Zeitschriftenjahrgänge) zu Ende 2017 auf 51.611 bibliografische Einheiten.

Die geleisteten 2.135 Arbeitsstunden der Esperanto-Gruppe Aalen ersparen der Öffentlichen Hand, in der Nutznießung ja die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen vertraglich steht, eigene Aufwendungen in Höhe von 140.495,-- Euro; das wären in etwa 1,3 Planstellen.

Utho Maier



Sinprezentato

Estimataj,

Mi nomiĝas Calogero Montalbano, loĝas en la urbeto Agrigento, sude de la insulo Sicilio. Mi estas profesia ĉiĉerono, aprobita de turisma instanco de la Regiono Sicilio por la itala kaj franca lingvoj: mi laboras plejofte en arkeologia parko de la “Valo de la Temploj”, kie troviĝas elstaraj restaĵoj de la antikva helena urbo nomiĝinta Akragas. La Valo de la Temploj estas unu el la plej gravaj pragrekaj lokoj pro la ĉeesto de nombro da temploj. Krome, mi estas esperantisto de ok jaroj: daŭre mi interesiĝas pri la internacia lingvo kaj ĝiaj nuneco kaj evoluo.

Kunigante miajn arkeologiajn konojn kaj mia scipovo de Esperanto, mi ankaŭ plenumas ĉiĉeronadojn en Esperanto; do estas kun granda plezuro kaj entuziasmo, ke mi faras al Via Asocio la suban oferton: Vizito de la Valo de la Temploj por grupoj de esperantistoj (de dek ĝis kvindek personoj) kun la sekva programo: traire de la arkeologia parko, konsistanta el 5 temploj (Juno, Konkordo, Heraklo, Zeŭso, Dioskuroj) plus restaĵoj el la helenaj remparoj plus prakristana nekropolo. La daŭro de la tuta vizito estas 2 horoj. Laŭ eventuala plia intereso, mi kromproponas viziton de la ĉi tiea arkeologia Muzeo. Ĉi-kaze la tuta daŭro de la vizito estas tri horo kaj duono. Kiel esperantisto, favore al samideanoj, mi aplikos ĝis la fino de aprilo rabaton al ordinaraj tarifoj starigitaj de Sicila administracio: 80 eŭroj anstataŭ 130 por vizito de Valo kaj 110 eŭroj anstataŭ 150 por vizito de la valo plus muzeo.

Mi sendas kopion de mia ĉiĉerona rajtpapero (licenco) kaj foton de la plej grava kaj fama monumento de la urbo Agrigento (pliajn fotojn de monumentoj ktp vi trovos en mia retpaĝo www.guidaagrigento.it). Esperante, ke vi atentis mian oferteton, elkore salutas Calogero Montalbano, ĉiĉerono el Agrigento, Sicilio, Italio, Poŝtelefon-numero: +39 333 48 82 360.



Ni funebras / Traueranzeige

Wanda Fethke-Grossmann forpasis la 22an de marto 2018 en la aĝo de 95 jaroj. Ŝi estis la dua edzino de la filmreĝisoro kaj Esperanto-verkisto Jan Fethke (ps. Jean Forge, 1903-80). En 2003 ŝi ricevis la honoran membrecon de la Esperanto-Ligo Berlin.



La 9-a Junulara E-Semajno – JES



**okazis de la 26-a de decembro 2017
ĝis la 2-a de januaro 2018
en Pollando, en la urbo Ŝĉecino
(pole Szczecin, germane Stettin)
ĉe la Balta Maro, tuj apud
la germana landlimo**

Gejunuloj pri la 9-a Junulara Esperanto-Semajno en Ŝĉecino

JES 2017 estis malaĉa! Dum la pasinta JES, mi estis samtempe partoprenantino en ERASMUS-trejnado. Ties celo estas eduki esperantoinstruistojn. Mi timegis la trejnadon antaŭe, sed mi rapide konstatis, ke tio tute ne necesis. Ĝi ne estas nur intensa, sed ankaŭ interesa, kaj dank al la kunpartoprenantoj sufiĉe amuza. Ni laboris, diskutis, kantis kaj ridis en agrabla atmosfero. La temoj estis ekzemple krei taskojn por gelernantoj, eraroj kiujn instruistoj povas fari, memfida apero kaj kiel kondukti en iom malfacilaj situacioj.

La JESa programo (de kiu mi preskaŭ nenion faris pro la tempo-intensa trejnado) inkludis prelegojn ekz. pri genra egaleco, promenon al la urbo centro, poemojn kaj danclecionojn. Granda novaĵo estis patatajumadokurso. Neniam mi aŭdis pri tio! Mi diros nenion ĉar oni devas vidi tion mem. Tamen, mi supozas ke la plej bonaj momentoj kaj konversacioj ĉiam okazas aparte de la programo, ĉefe malfrue vespere en la drinkejo aŭ gufujo. Dum tiu-ĉi JES, mi dormis en amasloĝejo por la unua fojo. Ni estis proksimume dek personoj en normala klasĉambro. Estas nerekomendebla por ĉiuj kiuj ŝatas bone kaj sufiĉe dormi. Sed ni amuziĝis kiam ni desegnis sur la tabulon, uzis plastajn botelojn kiel keglojn kaj havis profundajn konversaciojn.

Eĉ la plej grava tago, la novjarfesto kun la nokta bufedo, malaperis en la fono inter ĉiuj aferoj, kiujn mi lernis kaj travivis dum la semajno!

Cornelia Luszczyk



Cornelia Luszczyk

La ĉi-jara JES estis sufiĉe kaose organizita, tamen mi ĝuis. Eĉ se mi iom nervoziĝis pri manko de ĝustatempa informado pri la post-lastmomente anoncitaj programoj, pri la translokiĝo al nova, maltaŭga ejo... kaj iom pli, la JES temis por mi pri renkonti miajn karajn amikojn. Kaj eĉ se ne ni ĉiuj sukcesis loĝi en la sama ejo, la plejparto ja jes, do ni ĝuis avantaĝojn de la "ĉio sub la sama tegmento". Malgraŭ mia plendemo pri la JES mi dankemas al la organiza teamo, ĉar ili kreis okazon por festi kun tiuj, kiuj gravas al mi. Certe estis mia plej bela novjarfesto.

Saci (Sarolta Bagó)



La 9a JES en Ŝĉecino denove havis tiun senton, kiun mi amas. Multaj amikoj el diversaj landoj venis kaj mi bezonus monaton por resti sufiĉe da tempo kun ĉiuj amikoj, kiuj venis. Bedaŭrinde la programo estis sufiĉe ĥaosa, tiel gravaj programeroj estis samtempaj aŭ la homoj eĉ ne sciis





pri ili. Mi ankaŭ volus plendi pri la manĝo, sed kiel mi skribis en unu de miaj kantoj: "...la manĝo ne taŭgas por la ventro, ne plendu sed helpu organizi la venontan eventon". Do se vi samopinias, ni komune certigu ke la manĝaĵo por la jubilea, deka JES en germanio estu bonkvalita!

Mi ege antaŭĝojas jam venontan novjaron kaj deziras al ĉiuj bonan jaron, ĝis ni denove revidos.

Jonny M (Jonas Marx)



Jen mia JES: Estis tre amuza renkontiĝo, mi ĝojis pri la multaj novuloj kiujn mi povis ekkoni, la bonega etoso kaj la diverseco de interesaj programeroj! Oni bonege povis festi, mi ankoraŭ bone memoras la antaŭsilvestran nokton, dum kiu mi festis ĝis la sesa. Bedaŭrinde mi ne estis tiom motivita dum la silvestra nokto mem, ĉar multaj aferoj prokrastiĝis, la bongusta bufedo rapide malplenis kaj en la nokto la muziko ne vere plaĉis al mi kaj restis samstila... Mi proponas ŝanĝon de DĴo aŭ diversstilajn kantojn, ne malfacilas lasi la partoprenantojn kontribui al la kantarlito. Krome mi ŝatis la ejon, kvankam estis iom malvarma kaj laŭta.

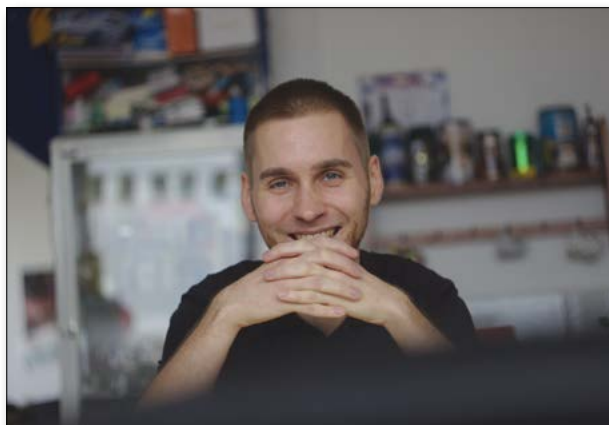
Alina Brücker



La grupfoton sur la paĝo 27 faris Ivo Miesen el Nederlando. La ĉi-supra foto en la koridoro temas pri la trinkomanĝa nokto, kiu okazis tuj antaŭ la internacia vespero. Ĝin faris Robin van der Vliet.

Saluton, mia nomo estas David Mamsch kaj origine mi venas el Lepsiko (germane Leipzig). Mia "Esperanto-vivo" komenciĝis en 2015 ĉe SES (Somera Esperanto-Studado) en Slovakio, kiu estis mia unua internacia evento.

Nun mi eĉ loĝas en Slovakio, kie mi pasigas unujaran volontuladon (*EVS - european voluntary service*) en la organizo "edukado@interreto". Tiel mi havas la ŝancon lerni de la homoj, kiuj ĉiujare organizas SES-on kaj kiuj organizis UK-on 2016 en Nitra (Slovakio) kaj la *Polyglot Gathering* (plurlingvula kunveno, kiu okazas unufoje jare kaj kunigas plurlingvulojn kaj lingvoŝatantojn el la tuta mondo) en Bratislava. Dum mia volontulado mi ĉefe okupiĝas pri tradukoj kaj la organizado kaj planado de aranĝoj.



En la estraro de GEJ mi ŝatus helpi al la organizado de JES 2018 kaj eventuale transdoni sciojn kaj spertojn al estontaj organizantoj. Krom Esperanto mi ŝatas vojaĝi kaj pli-malpli ĉion, kio iel rilatas al muziko.

Kalendaro

Aprilo 2018

20 – 28: 8-a PRINTEMPaS en la Esperanto-Kastelo Greziljono, Baugé, Francio. Intensaj kursoj kun Zsófia Kóródy el Herzberg, Marion Quenut kaj Christophe Chazarein el Tuluzo, konferencoj kun Nijolė Stakeniene el Vilno. En la fino de la kursoj: KER-ekzameno! (B1, B2, C1). - Org: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

27 apr - 01 maj: 5-a Centrejo en Žďár nad Sázavou, Ĉeĥio. Ĉefa renkontiĝo de Ĉeĥa Esperanto-Junularo. Organizas: Ĉeĥa Esperanto-Junularo. Retadreso: mladez@esperanto.cz, tel: +420605502231

Majo 2018

01: Ponta Festo en Frankfurt (Oder), Germanio. Informstando pri Esperanto ene de popola festo okaze de la 1-a de majo kaj vespera agrabla kaj familia kunveno. Organizas: Ronald Schindler, Eberswalder Str. 15, D-15234 Frankfurt (Oder) - retadreso: ronaldschindler@web.de

02 - 06: 47-a Lingva Seminario en Ĉeĥa Paradizo, en Skokovy, Ĉeĥio. Semajnfina seminario en familia pensiono Espero, kiu troviĝas en pitoreska okcidenta parto de sabloŝtona Bohemia Paradizo (norde de Prago), plena de divespecaj turismaj allogaĵoj (kulturaj kaj naturaj). Organizas: Jindřiška Drahotová, Sadová 745/36, Mladá Boleslav 29301. Retadreso: drahotovaesperanto@seznam.cz

05 – 09: ReVe, Renkontiĝo Vegana en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Greziljono. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

05 – 09: Korusa renkonto de Interkant' kun Zdravka Bojčeva en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Greziljono. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

10 – 13: Skandinava/Trilanda kongreso de Esperanto sur marŝipo inter Kopenhago/Danio kaj Oslo/Norvegio. Surŝipa konferenco inter Kopenhago kaj Oslo memore al la unua skandinava Esperanto-kongreso antaŭ 100 jaroj. Okazos jarkunvenoj de SEF, DEA kaj NEL. Estos komunaj manĝoj kaj multe da libera tempo por pasigi en la ejoj de la ŝipo kun (novaj) Esperanto-konatoj. Org.: Sveda Esperanto-Federacio, Ann-Louise Åkerlund, Box 2276, SE-103 17 Stockholm, Svedio. Retadreso: skespkon2018@esperantoforbundnet.se

11 - 13: Tutslovakia Esperanto-Renkontiĝo 2018 en Levice, Slovakio. La Tutslovakia Esperanto-Renkontiĝo (TER) invitas vin al la urbo Levice! Organizas: SKEF. Retadreso: skef@esperanto.sk, tel: +421 (0)902 203369 (Peter Baláž)

18 – 21: Trilanda Esperanto-Kongreso (franca, germana,

luksemburga) en Zweibrücken (DE). Aliĝu ĉe: www.esperanto.de/gek2018

18 - 21: KEKSO, Kreativa Esperanto-KurSO en Zweibrücken, Germanio. KEKSO estas eta Esperanto-renkontiĝo kun 15 ĝis 20 partoprenantoj regule; do plej bone por ekkonatiĝi kun Esperantujo. Precipe KEKSO estas por junuloj, kiuj interesiĝas pri Esperanto kaj simple volas ekscii kiel la lingvo funkcias. Ni proponas lingvo-kursojn por komencantoj kaj progresintoj, kie en malgranda grupo la reguloj de la lingvo lerneblas. Krome ankaŭ estas proponataj laborgrupoj pri aliaj projektoj ligita al la lingvo. Eblas realigi ekzemple etan filmon, aŭskultadojn aŭ teatraĵojn. Sed plej grave la semajnfino amuzu. La diversaj partoprenantoj el ĉiuj regionoj germanaj kaj el aliaj landoj interkonatiĝu, kune kuiru, ludu aŭ muzikumu, ktp. Organizas: Germana Esperanto Junularo - retadreso: gej@esperanto.de

19 – 21: Eŭropa Festivalo de Esperantaj Kantoj en Wrocław, Pollando. La Festivalo okazas ĉiujare en majo en du kategorioj: 1. koruso aŭ ensemblo / 2. solisto. Ĉiu partoprenanto kantas du kantojn: unu en Esperanto, la alian en sia nacia aŭ fremda lingvo. Pritaksataj estas nur Esperantaj kantoj. La festivalon patronas la urbestro de Wrocław. La premiitoj ricevas diplomojn kaj pokalojn kaj ĉiuj partoprenantoj ricevas diplomon pro la partopreno. Inf: Malgorsia Komarnicka, rete: informado.eo@gmail.com

19 - 24: Tria Interkultura Majrendevuo en Wrocław kaj Góra, Pollando. Ni komencos en Wrocław per la Sesa Eŭropa Festivalo de Esperantaj Kantoj kaj finos en Góra per granda Interkultura Koncerto por la loĝantoj de la urbo. Organizas: Eŭropa Centro de Interkultura Edukado kaj Esperanto-Klubo en Góra. Ĉiaj informoj estas riceveblaj ĉe la adreso: festivalo.eo@gmail.com (skribante en la temo de la mesaĝo: majrendevuo), aŭ telefone: +48 692 551 131, +48 605 292 335

19 – 25: 70-a kongreso de IFEF en Wrocław, Pollando. Jara kongreso de IFEF kun fakaj kunsidoj kaj ekskursoj en la regiono. Organizantoj invitas ne nur fervojistojn – por riĉigi la komunumon kaj doni eblecon vizitadi unu el plej belaj urboj en Pollando. Prezentaĵo pri la urbo kaj kongreso atingebblas <https://drive.google.com/file/d/0BwYR30yvlCLvSIhHdWNmMIZiaTA/view?usp=sharing> ĉi tie. Org: Internacia Fervojista E-Asocio, rete: wlib24@o2.pl

30 maj - 03.jun: Polyglot Gathering en Bratislavo, Slovakio. Polyglot Gathering estas neformala evento, kiu okazas ĉiujare kaj kunigas poligotojn (homojn, kiuj parolas plurajn lingvojn) kaj lingvoentuziasmojn de la tuta mondo. Ĝi estas kvintaga evento kun prelegoj, atelieroj kaj sociaj agadoj por ĉiuj, kiuj amas kaj ĝuas lingvojn. Organizas: Lydia Machová de language mentoring.com kaj Peter Baláž de E@L. Retadreso: info@polyglotbratislava.com

30 maj – 08 jun: Roskilde Festivalo en Roskilde, Danio. Ĝuu senpagan aliron al la plej granda, gaja rok-festivalo de Danio. Ni uzas nian lingvon praktike dum volontula laboro ĉe pordego. Ni laboras, kuiras, loĝas kaj festas kune. Organizas Dana Esperanta Junulara Organizo, retadreso: roskildefestivalo@gmail.com

Junio 2018

01 - 03: Esperantaj Tagoj de Krakovo en Krakovo, Pollando. Tradicia aranĝo de krakova esperantistaro kun abunda prelega kaj arta programoj. Komenco de festado okaze de datreveno de lokiĝo de la iama reĝa ĉefurbo de Pollando. Organizas: Krakova Societo ESPERANTO, Kulturcentro 'Podgórze', ul. Sokolska 13, PL-30-510 Kraków, Pollando. Retadreso: kse.krakovo@gmail.com

08 - 10: 20-a Alp-Adria Esperanto-Konferenco en Bjelovar, Kroatio. La konferenca ĉeftemo estas "Alp-Adrio kaj Danubio", kaj oni krome diskutos pri la temo "Publikaj rilatoj de esperantistoj kun neesperantistaj medioj". Organizas: Bjelovara Esperantista Societo, Vlatka Mačeka 14, HR-43000 Bjelovar, Kroatio. Retadreso: esperanto.bjelovar@gmail.com



12 - 23: 40-a jubilea Ĉebalta Esperantista Printempo en Mielno, Pollando. La aranĝo verŝajne impresos vin forte pro neripetebla esperantista etoso kaj pro interesa kaj riĉa E-programo. Dum la aranĝo vi povos profundigi vian lingvokonon, ligi novajn amikajn kontaktojn kaj agrable pasigi la tempon ĉe la Balta Maro. Organizas: Pola Esperanto-Asocio Filio en Gliwice, skr. poczt. 21, 44-101 Gliwice -1, Pollando. Retadreso: stanislaw.mandrak@gmail.com, tel: +48-660 427 967

16: Lima renkontiĝo (LiRe) 2018 en Fortikaĵo Königstein, Germanio. Loko de renkonto 11:00 h stacidomo Bad Schandau ĉe la fervoja linio inter Dresdno kaj Prago, 11:30 h komuna uzado de la trajno al ripozo loko Königstein, 12.00 h uzo de la aŭtobuso al fortikaĵo, tie uzado de la herbejo por pikniko, poste vizito de konstruaĵo de la fortikaĵo, 16:00 h reveturo al stacidomo Königstein, ĉirkaŭ 16:30 h fino de la aranĝo. Organizas: Esperanto grupo Halle (Saale), Hans-Joachim Gunkel, Voss Str. 7, D-06110 Halle, Germanio. Retadreso: HajoGunkel@t-online.de

Julio 2018

07 - 14: 84-a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj (IKBE) en la hotelo "Tomislavov dom" sur la monto Medvednica apud Zagrebo. Kongresa temo: "Kion, kiel kaj kiom ni legas?" - Organizanto: Antun Kovač, antun2805@gmail.com, tel: +385 98 9935712, kaj Dragan Štoković, stokovic@globalnet.hr

09 - 16: 4-a Interŝanĝoj de scioj kaj faroj kaj Esperanto-kurso en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Grezillon. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

09 - 27: 2-a Maratona Esperanto-kurso dum 18 tagoj (7+5+6) kun Perla Mielo, Louis Jeuland, Nina Danylyuk, Mikaelo Bronŝtejn en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Grezillon. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

14 - 21: SEFT - Somera Esperanto-Familia/Feria Tendaro en Thomsdorf, Germanio. SEFT ne havas fiksitajn programojn, nur okazas tio, kion la partoprenantoj mem aranĝas. Ni helpas unu la alian kaj ferias komune. Pliaj informoj: tlustulimu@web.de

14 - 22: Somera Esperanto-Studado, SES - "La plej granda somera Esperanto-lernejo tutmonde!" Internacia renkontiĝo de interretaj Esperanto-lernantoj kaj aliaj komencantoj en la urbo Liptovský Mikuláš, Slovakio. Antaŭtagmeze lernado, posttagmeze ekskursoj, prelegoj, ludoj, vespere koncertoj, filmoj, amuzado. Inf.: Peter Balaž, rete: ses@ikso.net

15 - 21: Turisma semajno en la regiono Anjou, kun profesia ĉiĉerono en Baugé, Francio. Catherine Kremer, profesia ĉiĉerono-prelegisto, gvidos la grupon dum la semajno en la diversaj kasteloj kaj vidindaĵoj, kiujn ŝi ilustras per multaj anekdotoj kaj aparta atento pri la arto de murtapiŝoj. Organizas: Esperanto-Kastelo Grezillon, MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio. Retadreso: kastelo@gresillon.org

16 - 21: Speciala semajno kun Turismaj vizitoj pri la artoj, kursoj de Esperanto kaj de la franca en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Grezillon. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

21 - 27: Internacia Esperanto-Konferenco, IEK 2018 en Kastelo Grezillon Francio. La 30-a konferenco de la 30-jara OSIEK, kun la profesia organiza laboro de la Kastelo Grezillon, kun paralela kaj antaŭkonferenca aranĝo. Ĉi-jara ĉeftemo: Esperanto en artoj. Prelegoj, ekskursoj, atribuo de OSIEK-premio. Informoj kaj aliĝo: Kastelo Grezillon, St. Martin d'Arcé, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, retpoŝto: kastelo@gresillon.org

21 - 28: 51-a Kongreso de ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) en Madrido, Hispanio. Kongresa temo "La kultura heredaĵo de Esperanto". El la programo: Interkona frandvespero,

instruista trejnado, Esperanto-kursoj por komencantoj kaj komencintoj, prelegoj kaj atelieroj de konferencanoj, lingva festivalo, simpozio pri la konferenca temo, konferenca bankedo, distraj vesperoj, literatura kafejo, ekskursoj. Post la fermo karavana transiro al la UK en Lisbono

21 - 28: 39-a Renkontiĝo de Esperanto-Familioj, REF en Mühlhausen, Thüringen, N51°13'/E10°27', Germanio. Komuna restado de familioj kiuj uzas Esperanton kiel unu el siaj hejmaj aŭ familiaj lingvoj. Varia programo, kiun aranĝas kaj plenumas la partoprenantoj mem - **gepatroj kun infanoj: komuna kantado, skeĉoj, filmvesperoj, rakont-vesperoj, koncertoj, plurtaga serĉado de fantomo, promenoj, ekskursoj, gepatraj interkonsiliĝoj, lokaj popoldancoj, sportoj teamaj kaj tandemaj, lingvaj kaj E-kulturaj atelieroj por infanoj kaj plenkreskuloj.** Organizas: Carolin kaj Robert Weemeyer - retadreso: robert.weemeyer@esperanto.de

28 jul - 04 aŭg: 103-a Universala Kongreso de Esperanto en Lisbono, Portugalio. Kongresa temo: "Kulturoj, lingvoj, tutmondigo: kien nun? Rete: <https://uea.org/kongresoj/UK/2018>, reta mendilo: <https://uea.org/kongresoj/mendilo>, kongresa bulteno: https://uea.org/pdf/DuaBulteno2018_malpeza.pdf



El Gazetara Komunikado de UEA:

SUBTENEblo POR PARTOPRENI LA UK-ON EN LISBONO

Danke al malavaraĵ donacintoj al Fondaĵo Partoprenu UK-on, UEA havas la eblon subteni la aliĝotizon de kelkaj kongresanoj dum la Universala Kongreso en Lisbono. Pliaj informoj ĉe: <http://tejo.org/partoprenu-senpage-la-103-universalan-kongreson-en-lisbono-2018/>

28 jul - 04 aŭg: 47-a IIK - Internacia Infana-Adoleskanta Kongreseto dum la UK - ĉe Lisbono, Portugalio. Amuziĝo en Esperanto dum la UK-semajno por lerneaj grupoj kaj gefiloj de UK-anoj - temo: "Delfenoj kaj dinosaŭroj". Informoj: infana.kongreseto@gmail.com

28 jul - 04. aŭg: Kunveno ELF-AREK & ENA en Lisbono, Portugalio. Esperantaj filatelintoj kaj numismatoj kunlaboros por kunveni membrojn kaj aliajn samideanojn. Tute senkoste! Organizas: ELF-AREK & ENA, Merelhof 8, B-3300 Tienen, Belgio. Retadreso: bert.boon@skynet.be

Decembro 2018

27 dec - 03 jan: LUMINESK' - la silvestra renkontiĝo de Germana Esperanto-Asocio en Königswinter/Germanio. Demandoj ĉe Andreas Diemel: demandoj@luminesk.de aŭ telefone +49 203 2964 877

27 dec - 03 jan: La 17a Novjara Renkontiĝo en Wisebaden/Germanio. Informoj ĉe <http://www.esperantoland.org/nr/index.shtml#nr>

Aktualaj informoj troveblas ankaŭ ĉe:

<http://www.eventoj.hu/2016.htm>



Fotoj el Zweibrücken, urbo de la Trilanda
Esperanto-Kongreso dum Pentekosto 2018